

Владимир Сапиро

ולדימיר ספירו

ИВРИТ (ВСЕГО ПОНЕМОГУ) 3

учебник иврита для среднего уровня (второй год обучения)

с аудиокурсом на диске CD

עברית (הכול במקצת) ב'

ספר לימוד עברית לרמת ביניים (שנה שנייה)

עם אודיוקורס בתקליטור CD

Киев - 2010

קייב - 2010

תש"ע

СОДЕРЖАНИЕ		תוכן העניינים
Предисловие	5	פתח דבר
Библиография	6	ביבליאוגרפיה
Раздел 1. Путешествие, офис	7	יחידה 1. טיול, משרד
Урок 1	7	שיעור א'
Грамматика		דקדוק
Пааль (каль). Глаголы со 2-й буквой корня ם, ן		בניין פֿעל (קל). גִּזְרָה: נְחִי ע"ו, ע"י. זְמַן הוֹנָה, זְמַן עֶבֶר
Временные отрезки в настоящем, прошедшем и будущем времени		פרקי זמן בהווה, עבר ועתיד
Числительные שתיים, שניים с местоименными суффиксами		מספרים מונים שניים, שתיים עם כינוי חבור
Особенности спряжения глагола למות		נטיית הפועל למות בהווה ובעבר
«В Тверии (рассказ Дана)»	9	"בטבריה (הסיפור של דן)"
«В Тверии (рассказ Ханы)»	9	"בטבריה (הסיפור של חנה)"
«Дан и Алекс говорят о Тверии»	10	"דן ואלכס מדברים על טבריה"
Уголок юмора. «Кто умер?»	12	פינת בדיחות. "מי מת?"
Ключи к уроку 1	14	מפתחות לשיעור א'
Урок 2	14	שיעור ב'
Грамматика		דקדוק
Пааль. Цельные глаголы		בניין פֿעל. גִּזְרָה: שְׁלָמִים. זְמַן הוֹנָה, זְמַן עֶבֶר
Настоящее и прошедшее время		בניין פֿעל. גִּזְרָה: שְׁלָמִים + ע'גְרוּנִית (א, ה, ח, ע)
Пааль. Цельные со 2-й гортанной корня		זְמַן הוֹנָה, זְמַן עֶבֶר
Настоящее и прошедшее время		נטיית הפועל לתת בזמן עבר
Особенности спряжения глагола לתת		נטיית הפועל לישון בזמן הווה
в прошедшем времени		
Особенности спряжения глагола לישון		
в настоящем времени		
«В офисе господина Коэна»	16	"במשרד של מר כהן"
«Записка Дафны»	17	"הפתק של דפנה"
«Письмо Дана»	17	"המכתב של דן"
«Только иврит, пожалуйста!»	18	"רק עברית, בבקשה!"
Уголок юмора	19	פינת בדיחות
Урок 3	20	שיעור ג'
Грамматика		דקדוק
Пааль. Глаголы с 3-й выпадающей буквой корня ה		בניין פֿעל. גִּזְרָה: ל"ה
Конструкция שיהיה		שיהיה + שם עצם
Количественные числительные 1000 - ∞		מספרים מונים 1000 - ∞
«В туристической компании»	21	"בחברת התיירות"
«В туристической компании 2»	23	"בחברת התיירות 2"
Уголок юмора. «Рассказывают служащие туристических компаний»	24	פינת בדיחות. "פקידים של חברות תיירות מספרים"
«В итальянском ресторане (игра слов)»	24	"במסעדה איטלקית (משחק מילים)"
«Чё те надо?» («Балаган Лимитед»)	26	"מה רצית?" ("בלגן לימיטד")
Раздел 2. Случаи из жизни	28	יחידה 2. מקרים מהחיים
Урок 4	28	שיעור ד'
Грамматика		דקדוק
Нифъаль. Настоящее время: цельные глаголы; глаголы с 1-й гортанной; глаголы с последней буквой корня ן, ן		בניין נִפְעַל. זְמַן הוֹנָה: גִּזְרוֹת: שְׁלָמִים; פ' גְרוּנִית (א, ה, ח, ע); ל' גְרוּנִית (ח, ע)
Нифъаль. Прошедшее время: цельные глаголы		בניין נִפְעַל. זְמַן עֶבֶר. גִּזְרָה: שְׁלָמִים
Предлоги על-ידי, ב, ..., עם		מילות היחס על-ידי, ב, ..., עם
Особенности спряжения глагола לשנוא		נטיית הפועל לשנוא בזמן עבר
«Кто съел все пирожные?»	30	"מי אכל את כל העוגות?"
Уголок юмора	31	פינת בדיחות
Урок 5	32	שיעור ה'

Грамמатика Нифъаль. Настоящее время: גלגולים ס 1-י בוקבוי קורניא ר גלגולים ס 1-י אטסוטבוקבוי קורניא י גלגולים ס 1-י בוקבוי קורניא נ גלגולים ס 3-י גורתניי בוקבוי קורניא כ גלגולים ס 3-י בוקבוי קורניא ה Нифъаль. Прошедшее время: גלגולים ס 3-י גורתניי בוקבוי קורניא כ גלגולים ס 3-י בוקבוי קורניא ה ביבוקבוי ... לועת... ס מוסוימנניי סופפיקסאי עד.ד. Переходность корней (пааль – нифъаль) «По телефону» Уголок юмора «Чебурашка» (Зэв Гейзэль)		דקדוק בניין נפעל. זמן הונה: גזרה: פ"ר גזרה: פ"י (חסרה) גזרה: פ"נ גזרה: ל" גרונית (א) גזרה: ל"ה (נחה) בניין נפעל. זמן עבר: גזרה: ל" גרונית (א) גזרה: ל"ה (נחה) הביטוי לועת... עם כינויי חבור עברת שורשים (פעל – נפעל)
	33	"בטלפון"
	37	פינת בדיחות
	38	"צ'בורשקה" (זאב גיזל)
Ключи к разделу 2	39	מפתחות ליחידה 2
Раздел 3. Бесконечная история	40	יחידה 3. הסיפור ללא סוף
Урок 6 Грамמатика Пиэль. Настоящее время Глагольное управление «Я стою и жду...» Уголок юмора	40 43 44	שיעור ו' דקדוק בניין פיעל. זמן הונה יחס הנשוא למושא "אני עומד ומחכה..." פינת בדיחות
Урок 7 Грамמатика Пиэль. Прошедшее время «Он стоял и ждал...» Уголок юмора. «Игра слов» «Нет у любви страны» (Ури Файнман)	45 46 48 49	שיעור ז' דקדוק בניין פיעל. זמן עבר "הוא עמד וחיכה..." פינת בדיחות. "משחק מילים" "אין לאהבה מדינה" (אורי פינמן)
Ключи к разделу 3	50	מפתחות ליחידה 3
Раздел 4. Покупки	51	יחידה 4. קניות
Урок 8 Грамמатика нифъиль. Настоящее время Склонение существительного דיניי ס סופפיקסאי למבוקבוי חן בעיניי של ... «В магазине одежды 1» «В магазине одежды 2» «В магазине одежды 3» Уголок юмора. «Пикантная шутка»	51 55 55 56 57	שיעור ח' דקדוק בניין הפעיל. זמן הונה נטיית שם העצם עיניי עם כינויי חבור ביטוי למבוקבוי חן בעיניי של ... בהווה ובעבר "בחנות הבגדים 1" "בחנות הבגדים 2" "בחנות הבגדים 3" פינת בדיחות. "בדיחה פיקנטית"
Урок 9 Грамמатика нифъиль. Прошедшее время Существительное דיי ס מוסוימנניי סופפיקסאי עד.ד. «Мобильная связь» «В магазине мобильных телефонов» «В кабинете психолога» «Заказ мебели» Уголок юмора «Хорошая подруга» (Сарит Хадад)	58 61 61 62 63 64 65	שיעור ט' דקדוק בניין הפעיל. זמן עבר שם העצם חיים עם כינויי חבור "תקשורת סולרית" "בחנות של טלפונים סולריים" "במשרד של פסיכולוג" "הזמנת רהיטים" פינת בדיחות "חברה טובה" (שרית חדד)
Ключи к разделу 4	66	מפתחות ליחידה 4
Раздел 5. События	67	יחידה 5. אירועים
Урок 10	67	שיעור י'

ГрамMATика היתפּאַזל. נאַסְתָּאַנְדֶּה וּרְעִיב Существительное מַצֵּוּ с местоименными суффиксами и различными предлогами Выражение ... בְּזָכוֹת с местоим. суффиксами		דקדוק בְּנִיין הַתְּפַעֵל. זְמַן הַוְוָה שם העצם עצם עם כינויי חבור ומילות יחס שונות הביטוי בְּזָכוֹת ... עם כינויים
«Перед мероприятием: Алекс»	69	"לפני האירוע: אלכס"
«Стихи Алекса к свадьбе»	71	"השיר של אלכס לחתונה"
Уголок юмора	72	פינת בדיחות
Урок 11 ГрамMATика היתפּאַזל. פּרֹשֶׁדֶשֶׁה וּרְעִיב спряжение глагола יָכַל в прошедшем времени	73	שיעור י"א דקדוק בְּנִיין הַתְּפַעֵל. זְמַן עֶבֶר נטיית פועל יָכַל בזמן עבר
«Перед мероприятием. Он»	75	"לפני האירוע. הוא"
«Перед мероприятием. Она»	75	"לפני האירוע. היא"
«Молитва влюблённых»	75	"תפילת מאוהבים"
«Свадебная» (Эйаль Голан)	76	"חתונה" { "נשבע לך כאן לפני כולם..." } (אייל גולן)
«Короткие беседы на свадьбе»	77	"סיפורים קצרים בחתונה"
«В экскурсионном агентстве»	78	"בסוכנות לטיולים"
Уголок юмора	78	פינת בדיחות
Ключи к разделу 5	80	מפתחות ליחידה 5
Раздел 6. Если бы...	81	יחידה 6. אילו...
Урок 12 ГрамMATика Склонение предлога ... מ с местоименными суффиксами Длительное (непрерывное) прошедшее время Сослагательное наклонение. Союз (לו) אילו	81	שיעור י"ב דקדוק נטיית מילת היחס מ ... זמן עבר ממושך משפטי תנאי. מילת החיבור אילו (לו)
«Нарцисс»	83	"נרקיס"
Уголок юмора	86	פינת בדיחות
Ключи к разделу 6	87	מפתחות ליחידה 6
Грамматический очерк	88	סקירת הדקדוק
Ивритский глагол	88	הפועל העברי
Способы глагольного действия	89	דרכי פעולת הפועל
Глагольные породы	90	בניינים
Гзарот	91	גזרות
Настоящее время	99	זמן הווה
Порода Пааль (Каль). גזרה: נחי ע"ו, ע"י.	100	בְּנִיין פֶּעַל (קל). גזרה: נחי ע"ו, ע"י
Порода Нифъаль	105	בְּנִיין נִפְעַל
Порода Пиэль	109	בְּנִיין פִּיעַל
Порода הифъиль	112	בְּנִיין הִפְעִיל
Порода היתפּאַזל	116	בְּנִיין הַתְּפַעֵל
Прошедшее время	120	זמן עבר
Порода Пааль (Каль). גזרה: נחי ע"ו, ע"י.	120	בְּנִיין פֶּעַל (קל). גזרה: נחי ע"ו, ע"י
Порода Нифъаль	123	בְּנִיין נִפְעַל
Порода Пиэль	125	בְּנִיין פִּיעַל
Порода הифъиль	128	בְּנִיין הִפְעִיל
Порода היתפּאַזל	131	בְּנִיין הַתְּפַעֵל
Приложения	134	נספחים
Обзорная таблица гзарот	134	לוח סקירה של גזרות
Обзорная таблица спряжения глаголов в настоящем времени	136	לוח סקירה של נטיית פעלים בזמן הווה
Обзорная таблица спряжения глаголов в прошедшем времени	137	לוח סקירה של נטיית פעלים בזמן עבר
Иврит-русский словарь	138	מילון עברי-רוסי
Русско-ивритский словарь	147	מילון רוסי-עברי


ПРЕДИСЛОВИЕ פתח דבר

Дорогие друзья!

Перед вами интегративный авторский курс языка иврит (электронная версия) для взрослой аудитории (от 15 лет), рассчитанный на занятия в группах с преподавателем и на самостоятельное изучение. Данный курс предназначен для изучающих язык с самого начала и позволяет со временем достичь уровня чтения и понимания деловой документации, газет, художественной литературы, теле- и радиовещания.

Курс состоит из шести учебников:


- ✓ «Иврит (Всего понемногу) 1»
- ✓ «Иврит (Всего понемногу) 2»
- ✓ «Иврит (Всего понемногу) 3»
- ✓ «Иврит (Всего понемногу) 4»
- ✓ «Иврит 5 *Intermediate Hebrew*»
- ✓ «Иврит 6 *Upper Intermediate Hebrew*»

Вы открыли **третий учебник «Иврит (Всего понемногу) 3»**. Рекомендации по работе с учебным материалом можно услышать [здесь 1.1.0](#) 

Структура учебника:

1. Шесть тематических разделов, каждый из которых содержит словари, тексты и упражнения. Каждый раздел составлен из двух-трёх уроков (в шестом разделе - 1 урок). Всего в учебнике 12 уроков.

2. В начале каждого урока – словари с новыми словами к данному уроку, которые выполнены в виде таблиц, разбитых по частям речи. Слова, появляющиеся в тексте впервые, выделяются **жирным шрифтом**. Некоторые из них (имена собственные, «интернационализмы»), звучание которых существенно не отличается от русского языка, в словарь не вносятся.

3. Все озвученные фрагменты в учебнике (речевые модели и тексты) отмечены значком  и номером соответствующего трека, находящимися в правом углу, в начале озвучиваемого фрагмента. Этот значок и номер трека активны; нажав на них, вы переходите к прослушиванию (запись в формате MP-3).


4. Затем следует текущий грамматический материал и примеры спряжения основных глаголов тематического раздела в прошедшем времени.

5. В Грамматическом очерке, находящемся в конце книги (перед приложением и общими словарями), содержится подробная информация о глаголах иврита, способах глагольного действия (ознакомительно), глагольных породах (*биньяним*), самостоятельных глагольных образованиях (*азарот*), инфинитивах и словарных формах глаголов, а также о спряжении глаголов 5-ти основных глагольных пород в настоящем и прошедшем времени. Перед началом работы с главами учебника рекомендуется ознакомиться с **общей информацией Грамматического очерка** (см. стр. [88-100](#); [120](#))

6. Следует также обращать внимание на ссылки на Грамматический очерк, находящиеся в каждом уроке учебника. Рекомендуется переходить на нужную страницу учебника. Вы можете это сделать, нажав на ссылку «**Подробнее см. Грамматический очерк, стр. ...**» (см. о ссылках [пункт 14](#)).

7. После словаря, примеров спряжения глаголов и текущего грамматического материала следуют текст и упражнения на понимание текста.


8. Ключи к упражнениям сможете найти, перейдя по соответствующей внешней ссылке со значком


 и номером страницы (рядом с условием упражнения).

9. В отдельную таблицу, с преамбулой **לשים לב! (Обратите внимание!)**, выносятся особые речевые модели и стилистические конструкции. Далее следуют упражнения с использованием этих моделей и конструкций.

10. В каждом уроке присутствует рубрика «Уголок юмора» - анекдоты и юмористические истории, отажающие особенности менталитета еврейского народа (анекдоты «с бородой») и современного израильского общества.

11. Последние два упражнения каждого раздела связаны со спряжением глаголов в прошедшем и / или настоящем и прошедшем времени и переводом с русского языка на иврит.

12. По окончании работы над каждым уроком следует выполнить тест, перейдя по соответствующей внешней ссылке **ТЕСТ № ...** в конце урока. Ответы к тестам можно найти, перейдя по соответствующим внешним ссылкам со значком , в конце каждого теста.

13. По окончании работы над каждым разделом, следует выполнить контрольную работу, перейдя по соответствующей внешней ссылке **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № ...** в конце раздела. Ответы к 1-му упражнению сможете найти, перейдя по соответствующей внешней ссылке со значком  (рядом с условием упражнения). Выполненную контрольную работу необходимо отправить на проверку вашему руководителю.

14. Синим жирным шрифтом в учебнике выделены ссылки (в частности, номера страниц в содержании), нажав на которые, окажетесь в искомом месте учебника.

15. В каждом уроке даны достаточно подробные грамматические пояснения. *Курсивом* в них выделены важные моменты и комментарии. Пояснения, на данном этапе не столь важные, набраны мелким шрифтом.

16. В общих словарях (см. **пункт 19**) даются глаголы в форме 3-го лица мужского рода единственного числа прошедшего времени (словарная форма) и в форме инфинитива. В словаре даётся вариант перевода словарной формы глагола и инфинитива.

17. Все несклоняемые существительные в общих словарях (см. пункт 19) представлены в форме единственного числа; склоняемые существительные – в формах мужского и женского рода единственного числа, либо в формах единственного и множественного числа. Приводятся также нетрадиционные формы множественного числа некоторых существительных.

18. Все прилагательные в общих словарях (см. пункт 19) представлены в формах мужского и женского рода единственного числа.

19. В конце книги – иврит-русский и русско-ивритский словари, включающие основной лексический запас учебника. *Курсивом* в словарях выделен дословный перевод, либо пояснения.

В новое издание учебника включены также израильские эстрадные песни и две известные переводные российские песни, изучение которых планируется на протяжении курса (фонограммы с записью песен прилагаются). Эстрадные песни не предназначены для «хорового пения», зато, на мой взгляд, они мелодичны, их лексика соответствует тематике разделов, в них содержатся слова и фразеологические обороты, заслуживающие внимания.

20. Приложение представляет собой обзорные таблицы гзарот, а также спряжения глаголов в настоящем и прошедшем времени.

Общие грамматические положения

Изучив материал третьего учебника, мы детально познакомимся:

- ✓ с глаголами, особенностями их спряжения (*в прошедшем времени*) и словарными формами;
- ✓ с длительным прошедшим временем;
- ✓ с сослагательным наклонением (конструкция *если бы ...*);
- ✓ с количественными числительными от тысячи до бесконечности;
- ✓ продолжим знакомство с предлогами и особенностями их использования и склонения;
- ✓ продолжим знакомство с использованием местоименных суффиксов в существительных;
- ✓ со многими идиоматическими выражениями и стилистическими конструкциями.

Менее детально познакомимся:

- ✓ с отдельными формами будущего времени глаголов;
- ✓ с пассивным способом действия (страдательные причастия);
- ✓ с переходностью глагольных корней;
- ✓ с отдельными сленговыми выражениями.

Усвоив материал третьего учебника, вы сможете:

- ✓ свободно пользоваться словарями любого уровня сложности;
- ✓ разбираться в структуре основных глагольных пород;
- ✓ читать и понимать газетные тексты на лёгком иврите;
- ✓ читать и понимать адаптированные художественные тексты;
- ✓ общаться на обиходные темы, предложенные в учебнике.

СПАСИБО!!!

Хочу от души поблагодарить:

- **Игоря Княжицкого**, преподавателя кафедры иудаики Института стран Азии и Африки Московского Государственного университета им. М. В. Ломоносова – за активную помощь в редактировании учебника;
- **Алексея Склярченко, Анастасию Степаненко, Михаэля Мизрахи, Марию Сапиро** – за плодотворное сотрудничество и помощь в записи аудиодиска;
- **Александра Ландсмана** – за подготовку дизайнера обложки учебника и аудиодиска.
- **Наталью Просянюк** – за помощь в нахождении и исправлении опечаток

Как со мной связаться: e-mail: moreleivrit@gmail.com

Искренне Ваш,

Автор.

БИБЛИОГРАФИЯ:	ביבליאוגרפיה:
Чё те надо? (сл. и муз. народные, исп.: «Балаган Лимитед»)	מה רצית? (תרגום: אי.מאולר, לחן: עממי, ביצוע: "בלגן לימיטד")
Чебурашка (сл.: Э.Успенский, муз.: В.Шаинский, исп.: З.Гейзель)	צ'בורשקה (תרגום: ש.רזניק, לחן: ו.שאינסקי, ביצוע: ז.גייזל)
Нет у любви страны (сл.: Й.Гэфэн, муз.: Ц.Пик, исп.: У.Файинман)	אין לאהבה מדינה (מילים: י.גפן, לחן: צ.פיק, ביצוע: או.פיינמן)
Хорошая подруга (сл. и муз.: К.Оз, исп.: Сарит Хадад)	חברה טובה (מילים ולחן: ק.אוז, ביצוע: ש.חדד)
Свадебная (сл.: Й.Козн, муз.: Й.Козн, А.Кандэби, исп.: А.Голан)	חתונה (מילים: יו.כהן, לחן: י.כהן, א.קנדבי, ביצוע: א.גולן)
Нарцисс (Ф.Кривин; перевод: В.Сапиро)	נרקיס (פ.קרביין; התרגום: ו.ספירו)

Внимание! Перед началом работы с главами учебника рекомендуется ознакомиться с **общей информацией Грамматического очерка** (см. стр. [88-100](#); [120](#))

Раздел 1. Путешествие, офіс **משרד**, טיול, יחידה 1.

שיעור א' 1

Грамматика

דקדוק

Пааль (каль). Глаголы со 2-й буквой корня ' , /

בניין פֿעל (קל). גזרה: נחי ע"ו, ע"י. זמן הווה, זמן עבר

Временные отрезки в настоящем, прошедшем и будущем времени

פרקי זמן בהווה, עבר ועתיד

Числительные *שתיים, שניים* с местоименными суффиксами

מספרים מונים שניים, שתיים עם כינוי חבר

Особенности спряжения глагола *למות*

נטיית הפועל *למות* בהווה ובעבר

פֿעלים				
תרגום	שורש	שם פועל	זמן הווה (יחיד)	זמן עבר (הוא)
приходить, приезжать, идти	ב.ו.א.	לְבֹא	בָּא	בָּא
жить	ג.ו.ר.	לְגֹר	גָּר	גָּר
ловить рыбу	ד.ו.ג.	לְדַג	דָּג	דָּג
летать (<i>на самолёте</i>)	ט.ו.ט.	לְטוֹס	טָט	טָט
ночевать	ל.ו.נ.	לְלוֹן	לָן	לָן
умирать	מ.ו.ת.	לְמוֹת	מָת	מָת
отдыхать	נ.ו.ח.	לְנוַח	נָח	נָח
вставать	ק.ו.מ.	לְקוּם	קָם	קָם
бежать	ר.ו.צ.	לְרוֹץ	רָץ	רָץ
плавать (<i>в лодке</i>)	ש.ו.ט.	לְשׁוֹט	שָׁט	שָׁט
петь	ש.ו.ר.	לְשִׁיר	שָׁר	שָׁר
класть, положить	ש.ו.מ.	לְשׂוּם	שָׂם	שָׂם

בניין פֿעל (קל). גזרה: נחי ע"ו, ע"י

זמן הווה

שם פועל	רבות	רבים	נקבה	זכר
לְגֹר	גְרוֹת	גָּרִים	גָּרָה	גָּר
לְשִׁיר	שָׁרוֹת	שָׁרִים	שָׁרָה	שָׁר

זמן עבר

אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם, הן
גָּרְתִּי	גָּרְתְּ	גָּרְתְּ	גָּר	גָּרָה	גָּרְנוּ	גָּרְתֶּם	גָּרְתֶּן	גָּרוּ

Подробнее см. Грамматический очерк, стр.: [92-93](#); [100-101](#); [120-121](#).

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ		שמות עצם	
מн. число	רבים	ед. число	יחיד
сказки	אֲגָדוֹת	сказка	אֲגָדָה נ'
бассейны	בְּרִיכוֹת	бассейн	בְּרִיכָה נ'
волны	גְּלִים	волна	גֵּל ז'
берега	חוֹפִים	берег	חוֹף ז'
звёзды	כוֹכְבִים	звезда	כוֹכֵב ז'
кондиционеры	מְזַגְגִים	кондиционер	מְזַגֵּן ז'
кровати	מִיטוֹת	кровать	מִיטָה נ'
отели	מְלוֹנוֹת	отель	מְלוֹן ז'
лодки	סִירוֹת	лодка	סִירָה נ'
углы	פִּינוֹת	угол	פִּינָה נ'
птицы	צִיפּוֹרִים	птица	צִיפור נ'
условия	תְּנָאִים	условие	תְּנַאי ז'

большие отели	מְלוֹנוֹת גְּדוֹלִים	большой отель	מְלוֹן גְּדוֹל	לשים לב!
маленькие птицы	צִיפּוֹרִים קְטָנוֹת	маленькая птица	צִיפּוֹר קְטָנָה	

Сопряжённые сочетания:		צִירוּפֵי סְמִיכוֹת	
Мн. число	רְבִים	Ед. число	יְחִיד
побережья	חֹפֵי (ה)ִים	побережье	חֹף (ה)ִים ז'
уголки юмора	פִּינוֹת (ה)בְּדִיחוֹת	уголок юмора	פִּינֵת (ה)בְּדִיחוֹת נ'

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ			שְׁמוֹת תּוֹאֵר			
М.р. и ж.р. мн.ч.	רְבוֹת	רְבִים	Ж.р. ед.ч.	יְחִידָה	М.р. ед.ч.	יְחִיד
средние (неплохие)	בִּינוּיּוֹת	בִּינוּיִים	средняя (неплохая)	בִּינוּיָה	средний (неплохой)	בִּינוּי
фантастические	פְּנַטְסוֹת	פְּנַטְסִים	фантастическая	פְּנַטְסִית	фантастический	פְּנַטְסִי

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ:	שֵׁם עֶצֶם:
мамочка (ידיד)	אִמָּלָה נ'
ГЛАГОЛЫ:	פְּעֻלִים:
расскажи (м.р. – ж.р.) - расскажите	סָפַר ז' – סָפְרָה נ' – סָפְרוּ ר'
молчит (молчать)	שׁוֹתֵק (לְשִׁתוֹק)
НАРЕЧИЯ:	תּוֹאֵרֵי פּוֹעֵל:
как будто	כְּאִילוֹ
конечно	כְּמוֹכֵן
сейчас же	כְּרַגַּע
ВЫРАЖЕНИЯ:	בִּיטוּיִים:
«всё включено» (англ. "all-inclusive")	"הכול כלול"
(это) всё	זֶהוּ (זֶה)
что это значит	מָה זֶאת אוֹמֵרֵת
обратил внимание (обратить внимание)	שָׁם לֵב (לְשִׁים לֵב)

פרקי זמן בהווה, עבר ועתיד Временные отрезки в настоящем, прошедшем и будущем времени

на прошлой неделе	בְּשַׁבּוּעַ שָׁעֵבֶר	сегодня (днём)	הַיּוֹם	1.1.1 לשים לב!
в прошлом месяце	בְּחֹדֶשׁ שָׁעֵבֶר	сегодня утром	הַבּוֹקֵר	
в прошлом году	בְּשָׁנָה שָׁעֵבֶרָה	сегодня вечером	הָעֶרֶב	
в прошлый раз	בְּפַעַם שָׁעֵבֶרָה	сегодня ночью	הַלַּיְלָה	
на следующей неделе	בְּשַׁבּוּעַ הַבָּא	на этой неделе	הַשַּׁבּוּעַ	
в следующем месяце	בְּחֹדֶשׁ הַבָּא	в этом месяце	הַחֹדֶשׁ	
в следующем году	בְּשָׁנָה הַבָּאָה	в этом году	הַשָּׁנָה	
в следующий раз	בְּפַעַם הַבָּאָה	в этот раз	הַפַּעַם	

- Для обозначения временных отрезков в настоящем времени используется определённый артикль ...ה: сегодня утром – הַבּוֹקֵר = הַיּוֹם בְּבוֹקֵר
- Для обозначения временных отрезков в прошедшем времени используются формы глагола לַעֲבֹר (проходить) в форме 3-го л. ед.ч. прошедшего времени: עָבַר (прошёл) или עָבְרָה (прошла) – в зависимости от рода и числа существительного: в прошлом месяце - בְּחֹדֶשׁ שָׁעֵבֶר (в месяце, что прошёл); в прошлом году - בְּשָׁנָה שָׁעֵבֶרָה (в году, что прошёл); прошедшие годы – שָׁנִים שָׁעֵבֶרוּ
- Для обозначения временных отрезков в будущем времени используются формы ед.ч. настоящего времени глагола לָבוֹא (приходить): בָּא (приходит, м.р.) или בָּאָה (приходит, ж.р.) с определённым артиклем ...ה – в зависимости от рода существительного:
в будущем месяце - בְּחֹדֶשׁ הַבָּא (в месяце приходящем); в будущем году - בְּשָׁנָה הַבָּאָה (в году приходящем)
Примечание. Обратите внимание, что все временные отрезки в будущем и прошедшем времени используются с предлогом ...ב, как результат слияния предлога ...ב с определённым артиклем ...ה: следующий год – בְּשָׁנָה הַבָּאָה, - в следующем году - בְּשָׁנָה הַבָּאָה

מספרים מונים שניים, שתיים **שניים, שתיים**
עם כינוי חבור **שתיים, שניים**
с местоименными суффиксами

שם גוף	שניים (שני), זכר	שתיים (שתי), נקבה	Вдвоём
אנחנו	שְׁנֵינוּ	שְׁתֵּינוּ	мы вдвоём (м.р. – ж.р.)
אתם, אתן	שְׁנֵיכֶם	שְׁתֵּיכֶן	вы вдвоём (м.р. – ж.р.)
הם, הן	שְׁנֵיהֶם	שְׁתֵּיהֶן	они вдвоём (м.р. – ж.р.)

Данные конструкции образуются путём присоединения к сопряженным формам числительных *два* – שְׁנַיַי ו *две* – שְׁתַּיַי соответствующих местоименных суффиксов.

1.1.3 בטבריה (הסיפור של דן) (рассказ Дана) В Твери

דן: בשבוע שעבר באתי לטבריה.

אלכס: א-א-אה, באמת? איך היה?

דן: היה מצוין!

אלכס: איפה גרת?

דן: גרתי במלון.

אלכס: כמה לילות לנת במלון?

דן: לנתי רק לילה אחד.

אלכס: אומרים שיש בטבריה הרבה מסעדות דגים טובות.

דן: כן, יש. ואפילו לדוג דגים אפשר בים כינרת.

אלכס: אתה דגת דגים?

דן: כן! קמתי בבוקר, דגתי דגים, שרתי שירים, שטתי בסירה... נחתי נפלא! ואחר כך טסתי הביתה.

אלכס: מה זאת אומרת טסת? יש בטבריה נמל תעופה?

דן: לא, לא, אין. זאת בדיחה. יש לי אוטו.

אלכס: שמתי לב שכל הזמן אתה אומר "אני" – אני באתי, אני דגתי, אני נחתי... ואיפה הייתה אשתך?

דן: הו, כן. סליחה! לא רק אני נחתי בטבריה...



דיבור עקיף 1 (הסיפור בגוף שלישי) стр. 27

דן מספר לאלכס שבשבוע שעבר הוא היה בטבריה. הוא בא לטבריה ו_ _ במלון (לילה אחד הוא _ _ שם). הוא _ _ בבוקר, _ _ דגים, _ _ שירים, _ _ בסירה... דן אומר שהוא _ _ נפלא. אחר כך, בתור בדיחה, דן מספר לאלכס שהוא _ _ הביתה. אלכס _ _ לב שדן כל הזמן אומר "אני". אבל הוא היה בטבריה עם אשתו...

1.1.4 בטבריה (הסיפור של חנה) (рассказ Ханы) В Твери

ז'הר: שלום, חנה! מה שלומך? אני יודע שבאת לטבריה לכמה ימים. איך היה?

חנה: נכון! והיה מעולה!

זוהר: איפה גרת?

חנה: במלון "הילטון", חמישה כוכבים.

זוהר: ואַלְלָה! כמה לילות לנת שם?

חנה: רק לילה אחד. אבל זה היה כמו באגדה – דגים, ציפורים, ים הכינרת, הגלים על הים...

זוהר: אחרי שקמת בבוקר, בטח, דגת דגים, שטת בסירה, שרת שירים...

חנה: כן. זה באמת היה כך!

זוהר: אני חושב שנחת מצוין!.. תגידי, טסת במטוס הביתה?

חנה: לא, מה פתאום? אין בטבריה נמל תעופה... לבעלי יש אוטו.

זוהר: שמתי לב שאת מספרת, כאילו באת לטבריה לבד?

חנה: אוי לא, סליחה. גם דני היה איתי...



דיבור עקיף 2 (הסיפור בגוף שלישי) стр. 27

חנה מספרת לזוהר שבשבוע שעבר היא הייתה בטבריה. היא באה לטבריה ו__ במלון (לילה אחד היא __ שם). היא __ בבוקר, __ דגים, __ שירים, __ בסירה... חנה אומרת שהיא __ נפלא. אין בטבריה נמל תעופה, לכן היא לא __ במטוס הביתה. חנה לא __ לב שהיא כל הזמן אומרת "אני". אבל היא הייתה בטבריה עם בעלה...

1.1.5 דן ואלכס מדברים על טבריה Дан и Алекс говорят о Твери

אלכס: נו טוב. אז באתם לטבריה שניכם – אתה ואשתך.

דן: כן, כן, שנינו באנו לשם.

אלכס: באיזה מלון לנתם?

דן: לנו ב"הילטון", כמעט על חוף הים.

אלכס: ספר לי קצת על התנאים במלון.

דן: מה לספר? חדרים – משהו! (עם מזגנים, כמובן!) קאונה, ג'קוזי, בריכה במלון, "הכול כלול"...

ממש פנטסטי!

אלכס: בסדר, ואחר כך אני כבר יודע – שטתם בסירה, שרתם שירים, דגתם דגים...

דן: כן! שטנו בסירה, שרנו שירים, דגנו דגים...

אלכס: טסתם במטוס הביתה...

דן: לא! אין בטבריה מטוסים, כי אין נמל תעופה. אבל יש לי אוטו.

אלכס: אָהָה. ונחתם מצוין?

דן: כן. נחנו מצוין.

אלכס: אפשר עוד שאלה אחת: כמה עולה הכול?

דן: הרבה מדי שאלות!

אלכס: שמתם לב שאני שואל הרבה?

דן: כן, חביבי. שמנו לב על זה.

אלכס: נו בסדר, זהו. רק שאלה אחרונה: בפעם הבאה אני יכול לנסוע איתכם?

דן: בתנאי שאתה לא שואל הרבה מדי שאלות.

אלכס: טוב, טוב. אז אני שותק!..



דיבור עקיף 3 (הסיפור בגוף שלישי) ctp. 27

דן וחנה מספרים לאלכס שבשבוע שעבר הם היו בטבריה. הם באו לשם ו__ במלון (לילה אחד הם __ במלון). הם __ בבוקר, __ דגים, __ שירים, __ בסירה... דן אומר שהם __ נפלא. הם לא __ הביתה במטוס כי בטבריה אין נמל תעופה. דן וחנה __ לב שאלכס שואל הרבה מדי שאלות.



תרגיל 1.1 לבחור בתשובה הנכונה: ctp. 27

1. דן וחנה באו לטבריה: א - בשנה שעברה; ב - לפני שבוע; ג - בעוד חודש
2. בטבריה הם: א - טסו במטוס; ב - לנו ברחוב; ג - גרו במלון
3. הם קמו בבוקר ובאו: א - לשיר שירים; ב - לאכול במסעדות; ג - לדוג דגים
4. בים הכינרת אפשר: א - לטוס; ב - לשוט; ג - לרוץ
5. איך הם באו הביתה? א - שטו בסירה; ב - טסו במטוס; ג - במכונית
6. הם נחו במלון... א - לא הכי טוב; ב - אחד הטובים; ג - בינוני (לא טוב וגם לא רע)
7. דן וחנה שמו לב ש... א - יש לאלכס שאלות בלי סוף; ב - לנוח יותר טוב מלעבוד; ג - המלון היה יקר.



תרגיל 1.2 לענות על השאלות לשיחה: ctp. 27

1. איפה היה דן בשבוע שעבר? _____
 2. מה יש בטבריה? _____
 3. מה אפשר לעשות בים הכינרת? _____
 4. מדוע דן אומר: "לא רק אני נחתי בטבריה" ? _____
 5. מה עשו * דן וחנה בטבריה? _____
 6. מה אתם יודעים על המלון שלהם? _____
 7. על מה שמו לב אלכס, זוהר, דן וחנה? _____
- אלכס שם לב ש _____
- זוהר שם לב ש _____
- דן וחנה שמו לב ש _____
- * עשו (הם, הן) זמן עבר של הפועל לעשות.



תרגיל 1.3 שנינו - שניכם - שניהם; שתינו - שתיכן - שתיהן **стр. 27**

1. אני והחבר שלי - שנינו גרנו בטבריה.
2. אתה והחברה שלך - שטתם בסירה.
3. היא והחברה שלה - דגו דגים.
4. את והאחות שלך - טסתן במטוס.
5. אני (רינה) ואמא שלי - באנו לים הכינרת.
6. הוא יחד עם אבא - נחים כל שנה בטבריה.
7. אני (דן) ואשתי - קמים כל בוקר בשש.



תרגיל 1.4 פועל בזמן הווה ובזמן עבר: **стр. 27**

1. את (ב.ו.א.) באה לטבריה השבוע. את באת לטבריה בשבוע שעבר.
2. היום אנחנו (ג.ו.ר.) במלון. אתמול אנחנו במלון.
3. עכשיו היא (ל.ו.נ.) בבית של החברה שלה. שלשום היא בבית של החברה.
4. כרגע אתה (ק.ו.מ.) מהמיטה. לפני חודש אתה בשעה שש בבוקר.
5. השנה אתם (ש.ו.ט.) בסירה. בשנה שעברה אתם בסירה.
6. ברגע זה הן (ט.ו.ס.) במטוס. בחודש שעבר הן במטוס.
7. הלילה הם (נ.ו.ח.) בבית. לפני יומיים הם בבית של החברים שלהם.
8. הבוקר אתן (ש.י.מ.) את הדברים בעגלה. לפני שבועיים אתן את הדברים בעגלה.
9. הערב הוא (ב.ו.א.) הביתה לבד. לפני שעתיים הוא הביתה לבד.
10. לפני שנה את (ר.ו.צ.) כל בוקר ליד הים. גם השנה את ליד הים.

Особенности спряжения глагола למות בהווה ובעבר

גזרה ע"ו (מיוחדת) (особая гизра) i (особая гизра) 2-й буквой корня

זמן הווה

שם פועל	רבות	רבים	נקבה	זכר
למות	מתות	מתים	מתה	מת

זמן עבר

אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם, הן
מתתי	מתת	מתת	מת	מתה	מתנו	מתם	מתן	מתו

Подробнее см. Грамматический очерк., стр.: [101](#); [120](#).

פינת בדיחות Угол юмора

1.1.6 מי מת? ("הומור שחור") **Кто умер?**



אמא ובן אוכלים במטבח בבית.

אמא: בתיאבון, בני! למה אתה לא אוכל? אתה צריך לאכול!

הבן: בסדר, אמא. רק רגע... תגידי, איפה הדוד שלי?

אמא: הוא מת. אבל אתה עדיין לא אוכל!

הבן: מה? מתי הוא מת? רק לפני שבוע בא לבית שלנו!

אמא: לא יודעת... מת. נו, אתה אוכל או לא?

הבן: רגע, רגע... אמא, ואיפה הדודה שלי?

אמא: גם היא מתה... קדימה, בני, לאכול!

הבן: מה את אומרת! מתה! רק אתמול שטנו איתה בסירה.

אמא: נו, מה אני יכולה לעשות? היא מתה... אבל אתה לא אוכל! האוכל כבר קר!

הבן: אמ'לה, סבא וסבתא... הם מזמן לא באו לפה. מה קרה להם?

אמא: גם הם מתו. מה פתאום קמת? הכול טעים כל כך! צריך לאכול!

הבן: מה זה הדיבורים האלה!? מתו! מה, גם אני מתי? אולי גם את מת?

אמא: (אחרי האוכל) לא, אתה לא מת וגם אני לא. אבל אתה צריך לזכור, בני – כשאמא שלך אוכלת –

כולם בשבילה **מתים!**

*בני - הבן שלי



תרגיל 1.5 לתרגום לעברית: стр. 27

1. Мы приехали в Израиль месяц тому назад.

2. Каждый вечер я бегаю к морю.

3. Вы хотите ловить рыбу в озере Кинерет?

4. Они летели самолётом домой.

5. Здесь можно хорошо отдохнуть.

6. Сегодня утром я встаю в пять часов.

7. Ты пела интересные песни на иврите.

8. Почему ты не ночевал в гостинице?

9. Вы хотите жить около моря?

10. Я не знаю, где (я) положил(а) свои вещи.

ТЕСТ № 1

מפתחות לשיעור א' 1 Ключи к уроку

- דיבור עקיף 1:** גר, לן, קם, דג, שר, שט, נח, טס, שם
- דיבור עקיף 2:** גרה, לנה, קמה, דגה, שרה, שטה, נחה, טסה, שמה
- דיבור עקיף 3:** גרו, לנו, קמו, דגו, שרו, שטו, נחו, טסו, שמו
- 1.1** 1. ב 2. ג 3. ג 4. ב 5. ג 6. ב 7. א
- 1.2** 1. בטבריה 2. ים הכינרת, מלונות / בתי מלון, מסעדות דגים טובות... 3. לשוט בסירה, לדוג דגים, לנוח, לשיר... 4. כי הוא היה בטבריה עם חנה 5. קמו בבוקר, באו לים הכינרת, דגו דגים, שטו בסירה, נחו, שרו שירים... 6. הוא בן 5 כוכבים, יש שם סאונה, ג'קוזי, מזגנים בכל חדר, בריכה, "הכול כלול"... 7. ... דן כל הזמן אומר "אני", ... חנה מספרת כאילו היא באה לטבריה לבד, ... אלכס שואל הרבה מדי שאלות
- 1.3** 2. שניכם 3. שתיהן 4. שתיכן 5. שתינו 6. שניהם 7. שנינו
- 1.4** 2. גרים, גרנו 3. לנה, לנה 4. קם, קמת 5. שטים, שטתם 6. טסות, טסו 7. נחים, נחו 8. שמות, שמתן 9. בא, בא 10. רצה, רצת
- 1.5** 1. באנו לישראל / לארץ / ארצה לפני חודש / בחודש שעבר. 2. כל ערב אני רץ / רצה לים. 3. אתם רוצים / אתן רוצות לדוג דגים בים הכינרת? 4. הם / הן טסו במטוס הביתה. 5. פה / כאן אפשר לנוח טוב. 6. הבוקר / היום בבוקר אני קם / קמה בשעה 5. 7. שרת שירים מעניינים בעברית. 8. למה לא לנת במלון? 9. אתם רוצים / אתן רוצות לגור ליד הים? 10. אני לא יודע / יודעת, איפה שמתני את הדברים שלי



סקירת הדקדוק – Грамматический очерк

Ивритский глагол	הפועל העברי
Способы глагольного действия	דרכי פעולת הפועל
Глагольные породы	בניינים
Гзарот	גזרות
Настоящее время	זמן הווה
Порода Пааль (Каль)	בניין פעל (קל)
Порода Нифъаль	בניין נפעל
Порода Пиэль	בניין פיעל
Порода хифъиль	בניין הפעיל
Порода hitпаэль	בניין התפעל
Прошедшее время	זמן עבר
Порода Пааль (Каль)	בניין פעל (קל)
Порода Нифъаль	בניין נפעל
Порода Пиэль	בניין פיעל
Порода хифъиль	בניין הפעיל
Порода hitпаэль	בניין התפעל

Ивритский глагол הפועל העברי

Глагол (פועל – פועלים) - часть речи, обозначающая действие предмета.

В отличие от русского языка, в иврите *несовершенный* (делать) и *совершенный* (сделать) виды глаголов распознаются только из контекста:

я **купил** вчера книгу – **קניתי** אתמול ספר

каждый день я что-то **покупал** – **כָּל יוֹם קָנִיתִי מְשֶׁהוּ**

Инфинитив (פועל **נש**) - неопределённая форма глагола, отвечающая на вопросы *что делать?*, *что сделать?* (מה לעשות?). Отличительная особенность инфинитивов - приставка (или первая буква приставки) **ל**: לכתוב (писать); להיכנס (входить). Во многих случаях от инфинитива в иврите образуется настоящее и будущее время глаголов. Инфинитив также часто является безличной формой повелительного наклонения:

пожалуйста, не разговаривать! – **בבקשה, לא לדבר!**

Словарная форма глагола (в учебнике отмечена как {**זמן עבר (הוא)**} - форма, приведенная в словаре. В иврите это форма третьего лица единственного числа мужского рода прошедшего времени:

הוא – (он) делал, сделал; למד – (он) изучал, учился, выучил

Все глаголы иврита классифицируются по виду словарной формы.

В словарной форме обычно содержится **корневая основа** глагола (**שורש**). От словарной формы всегда образуется прошедшее время, в ряде случаев - настоящее и будущее.

Корень ивритского глагола обычно трёхбуквенный; менее трёх корневых букв в глаголе не бывает никогда, но иногда встречаются четырёхбуквенные и совсем редко – глаголы с пятибуквенными корнями.

Основой глагола {в учебнике - **זמן עבר (הוא)**, **זמן הווה (יחיד)**, **זמן עבר (הוא)**} в любом из трёх его времён является форма третьего лица единственного числа мужского рода соответствующего времени.

Как найти глагол в словаре?

Существует несколько систем поиска глаголов в словарях, т.к. словари, в зависимости от степени их сложности, предлагают разные пути поиска.

"Еврейско-русский словарь" (под редакцией М. Дрора) позволяет найти глагол только по его корневой основе. Например, [נ.כ.ר.] - корень; להכיר - инфинитив (знакомиться) и הכיר - словарная форма (он знакомился, знал). В ряде случаев словарь даёт, помимо корня глагола, инфинитива и словарной формы,

также все основные формы глагола. Например, [כ.ת.ב.] - корень глагола; **לכתוב** - инфинитив (писать); **כתב** - словарная форма (он писал); **כותב** - основа настоящего времени (он пишет); **יכתוב** - основа будущего времени (он будет писать).

"Иврит-русский словарь" (под редакцией Б. Подольского) позволяет найти глагол по его словарной форме. Рядом пишется форма инфинитива.

Иврит-русско-английский "Super словарь" (под редакцией Э. Лауден и Л. Вайнбах) позволяет найти глагол по его словарной форме. Тут же даётся перевод на два языка и пример использования данного слова в предложении на иврите. В словаре содержится также отдельная тема "Список глаголов в неопределённой форме", где в алфавитном порядке записаны инфинитивы глаголов и рядом в скобках даны их словарные формы (с переводом на русский язык).

Интернет-словарь Google Translate позволяет найти глагол по любой его форме, заданной пользователем. Однако, нужно помнить, что электронная версия перевода не всегда является точной.

В моём учебнике словари даются в начале каждого урока. Глаголы выделены в отдельные группы в каждом словаре. Словарь предлагает словарную форму глагола и инфинитив (если он есть), записанный рядом в скобках. Глаголы разбиты по тематическим подгруппам. Внутри подгрупп глаголы составлены в алфавитном порядке, исходя из их словарных форм. В конце учебного пособия даются самостоятельные иврит-русский и русско-ивритский словарь, где все слова располагаются в алфавитном порядке. В обоих словарях глаголы можно найти по их словарным формам (рядом пишется инфинитив, если он есть). В конце 4-й книги – список всех глаголов пособия со ссылкой на таблицы их спряжения во всех временах.

דרכי פעולת הפועל – Способы глагольного действия

В иврите существуют три основных способа глагольного действия:

- ✓ активный (פְּעִיל, אֶקְטִיבִי);
- ✓ пассивный (פְּסִיבִי, סְבִיל);
- ✓ возвратный (רְפִלְקִסִיבִי).

- Глаголы **активного способа действия** (פְּעִיל, אֶקְטִיבִי) (человек или предмет производит действие самостоятельно, без посторонней помощи): писал (писать) – **כתב** (**לכתוב**); входил (входить) – **כנס** (**להיכנס**); чувствовал (чувствовать) – **הרגיש** (**להרגיש**) и т.д.

Примечание. Глаголы **активного способа действия** подразделяется на *простые активные, деноминативные и каузативные*. Их особенности и характеристики будут рассмотрены в следующем курсе.

Глаголы состояния (פְּעִילֵי מַצָּב) - особая категория глаголов активного способа действия, отражающих состояние человека или предмета: **גדל** (**לגדול**) – рос (расти); **ישן** (**לישון**) – спал (спать); **שמח** (**לשמח**) – радовался (радоваться); **צמא** (**לצמא**) – испытывал жажду (испытывать жажду); **רעב** (**לרעוב**) - испытывал голод (испытывать голод); **שבע** (**לשבוע**) – насытился (насытиться). Глаголы состояния имеют отличительные особенности при спряжении в настоящем и будущем времени.

Глаголы **пассивного способа действия** (פְּסִיבִי, סְבִיל) (человек или предмет подвергаются влиянию из вне, испытывают на себе действие со стороны; к ним относятся страдательные причастия, которые в иврите обычно причисляются к глаголам, и во многих случаях имеют инфинитивы): **נכתב** (**להיכתב**) – был написан (быть написанным); **נאכל** (**להיאכל**) - был съеден (быть съеденным).

Глаголы **возвратного способа действия** (רְפִלְקִסִיבִי) подразделяются на - **глаголы непосредственно возвратного способа действия**: когда действие "возвращается", по закону бумеранга, на того, кто его выполняет: **התלבש** (**להתלבש**) – одевался (одеваться), т.е. "одевал себя"; **התרחץ** (**להתרחץ**) – умывался (умываться), т.е. "умывал себя";

- **глаголы взаимного (рефлексивного) способа действия**: когда действие совершается совместно с кем-то: **התכתב** (**להתכתב**) – переписывался (переписываться), **נפגש** (**להיפגש**) – встречался (встречаться).

Большинству глаголов возвратного (рефлексивного) способа действия в русском языке соответствуют глаголы, инфинитивы которых заканчиваются на ~ся.

גלגולניו כורודו בניינים

В иврите существует семь глагольных пород - (בניינים); בניין (биньян) – здание. Каждая глагольная порода имеет своё название с характерным значением словарной формы соответствующего глагола:

(קל) בניין פעל - Пааль (Каль) (פעל - действовал, делал; קל - лёгкий) - в основном, глаголы активного способа действия: (לכתוב) כתב – писал (писать); (לגור) גר – жил (жить), и глаголы состояния (לגדול) גדל – рос (расти); (לישון) ישן – спал (спать) и др.

בניין נפעל - Нифъаль (נפעל - подвергался воздействию, был совершён) - как правило, пассивная форма от בניין פעל, в основном страдательные причастия: (להיכתב) נכתב - был написан (быть написанным), реже - глаголы возвратного (рефлексивного) способа действия: (להירגע) נרגע – успокаивался (успокаиваться) (להיפגש) נפגש – встречался (встречаться), ещё реже – активного способа действия: (להיכנס) נכנס - входил (входить).

בניין פיעל - Пиэль (פיעל - влиял, подвергал действию) - в основном, глаголы активного способа действия: (לדבר) דיבר - разговаривал (разговаривать); (לקבל) קיבל – получал, принимал (получать, принимать).

בניין פועל - Пуэль (פועל - находился под влиянием, был подвержен действию) - пассивная форма от בניין פיעל; страдательные причастия, не имеющие инфинитивов: (דובר) דובר - был рассказан, было сказано; (קובל) קובל - был получен, был принят, было принято. Более подробно порода Пуэль изучается в следующем курсе.

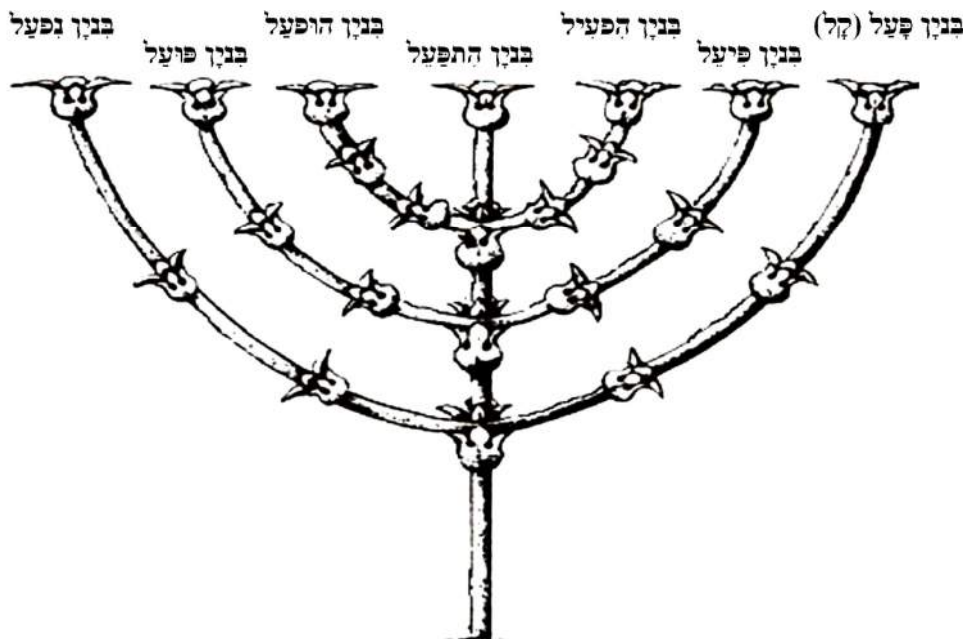
בניין הפעיל - Нифъаль (הפעיל - приводил в действие, применял, воздействовал, активизировал) - в основном, глаголы активного способа действия: (להזמין) הזמין – приглашал, заказывал (приглашать, заказывать); (להבין) הבין - понимал (понимать).

בניין הופעל - Нифъаль (הופעל - был приведен в действие) - пассивная форма от בניין הפעיל; страдательные причастия, не имеющие инфинитивов: (הורגש) הורגש (чувствовалось); (הוזמן) הוזמן (был приглашён, был заказан). Более подробно порода Нифъаль изучается в следующем курсе.

בניין התפעל - Нитпэль (התפעל - подвергался действию) - в основном, глаголы возвратного (рефлексивного) способа действия: (להתלבש) התלבש - одевался (одеваться), (להתכתב) התכתב – переписывался (переписываться).

На рисунке в виде семисвечника ("меноры") схематически показана взаимосвязь между глагольными породами. На одной «ветке» каждой свечи находятся глаголы, связанные между собой отношением «актив-пассив», посередине – «независимая» глагольная порода (глаголы возвратного {рефлексивного} способа действия). Глагольные породы с правой стороны семисвечника – активного способа действия, с левой – пассивного.

מנורת הבניינים



גזרות גזרות

Гзарот - самостоятельные глагольные образования; **גזרה** (гизра́) - вырезка, выкройка. В дальнейшем гзарот будут представлены при подробном рассмотрении глагольных пород как группы спряжения этих пород.

Глагол на иврите - **פועל**. В корне слова **פועל** – три буквы: **פ**, **ע**, **ל**. Очевидно, что первая корневая буква этого слова – **פ**, вторая – **ע** и третья – **ל**. Эти буквы используются в названиях гзарот для порядкового обозначения корневых букв трёхбуквенных глаголов. Иными словами, буква **פ** обозначает *первую букву корня*, буква **ע** – *вторую букву корня*, буква **ל** – *третью букву корня*. Названия гзарот «посвящены» проблемным буквам, которые влияют на вид инфинитива или на спряжение глагола. Вот несколько примеров:

- **פּוֹעַל** - глагол с 1-й буквой корня **פ**; название гизры (**א**) **פ' גרונית** – т.е. (трёхбуквенные) глаголы, первая буква корня которых **פ**. Буква **פ** – здесь проблемная; она влияет на спряжение данного глагола в будущем времени.
- **שְׂאֵל** – глагол со 2-й буквой корня **ש**; полное название гизры (**א, ה, ח, ע**) **ע' גרונית** – т.е. (трёхбуквенные) глаголы, вторая буква корня которых гортанная (**א, ה, ח, ע**). Проблемная буква здесь – **ש**; так же, как и другие перечисленные в скобках гортанные буквы, она влияет на спряжение отдельных форм глагола во всех его трёх временах.
- **קָנָה** - глагол с последней (3-й) буквой корня **ה**; полное название гизры (**ה**) **ל"ה נחה** – т.е. (трёхбуквенные) глаголы, последняя (третья) буква корня которых – выпадающая (немая) **ה**. Буква **ה** здесь проблемная; она влияет на вид инфинитива и на спряжение данного глагола во всех трёх его временах.

В названиях гзарот используются значки:

- ✓ **גֵּרֶשׁ** (гэрэш) – если одна из символических корневых букв глагола (**פ, ע, ל**) имеет типовое название, а также при перечислении возможных букв, которые она символизирует: (**א, ה, ח, ע**) **ע' גרונית** – т.е. (трёхбуквенные) глаголы, вторая буква корня которых гортанная (**א, ה, ח, ע**);
- ✓ **גֵּרְשֵׁיִם** (гиршайим – двойной гэрэш) – если одна из символических корневых букв глагола (**פ, ע, ל**) имеет значение конкретной корневой буквы: **פ"א** – т.е. (трёхбуквенные) глаголы, первая буква корня которых **א**.

Ранее мы использовали **גֵּרֶשׁ** с одиночными буквами, выражающими цифровое значение (**כ' - 20**), либо с комбинацией букв, выражающих числовое значение, после буквы, обозначающей тысячный порядок (**ה'תשס"ט - 5769**).

גֵּרְשֵׁיִם использовали с комбинацией букв, выражающих числовое значение - перед буквой, выражающей единичный порядок (**תש"ע - 770**), либо при сокращении слов (доктор {д-р} – **ד"ר**) и в аббревиатурах (Тель-Авив – **ת"א**).

Задача данного раздела – представить основные гзарот иврита. Все они делятся на пять основных групп:

1. **שְׁלֵמִים – цельные**

Гзарот, представленные глаголами со следующими особенностями:

- ✓ как правило, в корнях этих глаголов отсутствуют гортанные буквы (**א, ה, ח, ע**; иногда - **ר**);
- ✓ очень часто первая буква корня не может быть **א** или **ב**;
- ✓ очень часто вторая буква корня не может быть **ו** или **י**;
- ✓ очень часто последняя буква корня не может быть **ג** или **ת**.

Глаголы, принадлежащие к типу **שְׁלֵמִים** бывают трёх видов:

1.1 **שְׁלֵמִים** непосредственно - цельные глаголы с трёхбуквенными корнями:

בניין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	№
פועל	ל.מ.ד.	ללמוד учить(ся)	ילמד будет учить(ся)	לומד учит(ся)	למד учил(ся)	1.1.1
נפעל	כ.נ.ו.	להיכנס входит	יכנס войдёт	נכנס входит	נכנס входил	1.1.2

פִּיעַל	ד.ב.ר.	לְדַבֵּר говорить	יְדַבֵּר поговорит	מְדַבֵּר говорит	דִּבְּרַתְּ говорил	1.1.3
הַפְּעִיל	ז.מ.נ.	לְהַזְמִין пригласать	יְזַמֵּין пригласит	מְזַמֵּין приглашает	הִזְמִין пригласал	1.1.4
הַתְּפַעֵל	ל.ב.ש.	לְהִתְלַבֵּשׁ одеваться	יִתְלַבֵּשׁ оденется	מִתְלַבֵּשׁ одевается	הִתְלַבֵּשׁ одевался	1.1.5

גлагоלים עם ציליים תרעבוקענענע קורנעם ווערען געפונען אין אלע גלאגולענע פארעם (פארעם פואלע און הופאלע אין עמם קורס נע רעסטרירען נע).

1.2 מְרוּבְּעִים - צעלענע גלאגולעם ען פערעןבוקענענע קורנעם:

בניין פארעם	שורש קורנען	שם פועל ינפיינעטיוו	זמן עתיד בדודעע	זמן הווה נעסענע	זמן עבר פארעשע	№
פִּיעַל	צ.ל.צ.ל.	לְצַלֵּץ звонить	יְצַלֵּץ позвонит	מְצַלֵּץ звонит	צִלֵּץ звонил	1.2.1
הַתְּפַעֵל	ב.ל.ב.ל.	לְהִתְבַּלְבֵּל запутаться	יִתְבַּלְבֵּל запутается	מִתְבַּלְבֵּל путається	הִתְבַּלְבֵּל запутался	1.2.2

גלאגולעם ען פערעןבוקענענע קורנען ווערען געפונען נאר אין פארעם פיעלע, פואלע און הינפאלע.

1.3 מְחֻמָּשִׁים - צעלענע גלאגולעם ען פינעןבוקענענע קורנעם:

בניין פארעם	שורש קורנען	שם פועל ינפיינעטיוו	זמן עתיד בדודעע	זמן הווה נעסענע	זמן עבר פארעשע	№
פִּיעַל	ט.ל.ג.ר.פ.	לְטַלְּגֵרֶף телеграфировать	יִטַּלְּגֵרֶף будет телеграфировать	מְטַלְּגֵרֶף телеграфирует	טַלְּגֵרֶף телеграфировал	1.3

גלאגולעם ען פינעןבוקענענע קורנען ווערען געפונען אין פארעם פיעלע, אין אינעלענע פאלע – אין פארעם פואלע און הינפאלע.

2. נְחִים (נְאָלְמִים) - גזרות עם פאלענענע (נעם) בוקען קורנען

אין עמם לעבען ווערען געפונען די פארעם פיעלע (פאלענענע).

גלאגולעם, פארענענענען צו די פארעם פיעלע, קענען זיין:

2.1 פִּ"א (נְחָה) – גלאגולעם ען ערענע פאלענענע בוקען קורנען

בניין פארעם	שורש קורנען	שם פועל ינפיינעטיוו	זמן עתיד בדודעע	זמן הווה נעסענע	זמן עבר פארעשע	№
פִּיעַל	א.כ.ל.	לְאַכֹּל кушать	יֵאָכֵל покушает	אוֹכֵל кушает	אָכַל кушал	2.1

די בוקען פאלענענע קען זיין אין פארעם פיעלע, אין אינעלענע פאלע (אכעל); 1-ע בוקען פאלענענע – די בוקען פארעם פיעלע, א נע קורנען!

גלאגולעם ערענע פאלענענע קענען ווערען געפונען נאר אין פארעם פיעלע.

2.2 נְחִי ע"ו, ע"י – גלאגולעם ען צווענע פאלענענע בוקען קורנען – ו און י

נְחִי – סמיקוטנע פארעם מ.כ. מ.ר. (נְחִים - פאלענענע)

בניין פארעם	שורש קורנען	שם פועל ינפיינעטיוו	זמן עתיד בדודעע	זמן הווה נעסענע	זמן עבר פארעשע	№
פִּיעַל (קל)	ג.ו.ר.	לְגַוֵּר жить	יְגַוֵּר будет жить	גֹּוֵר живёт	גָּוֵר жил	2.3.1
פִּיעַל (קל)	ש.י.ר.	לְשִׁיר петь	יִשְׁיֵר споёт	שֹׁרֵר поёт	שָׁרַר пел	2.3.2
הַפְּעִיל	ב.ו.א.	לְהַבִּיאַת доставлять	יְבִיאַת доставит	מְבִיאַת доставляет	הַבִּיאַת доставлял	2.3.3
הַפְּעִיל	ב.ו.נ.	לְהַבִּין понимать	יְבִין поймёт	מְבִין понимает	הַבִּין понимал	2.3.4

В породе Пааль (Каль) 2-я буква корня буква ו или י проявляется только в формах будущего времени и в инфинитиве – в виде огласовок (i) ו וי וי соответственно.

В породе нифъиль 2-я буква корня буква ו или י проявляется во всех формах, включая форму инфинитива, в виде огласовки וי. Большинство глаголов породы нифъиль со словарной формой типа הַבִּינּוּ или הַבִּיאוּ (где приставка הַ, например: הַגִּיבּ – реагировал, הַרִים – поднимал) относятся к данной гизре.

Глаголы этой гизры могут встречаться в породах Пааль (подгруппа Каль), нифъиль и нуфъаль, гораздо реже – в породах Пиэль и hitpaэль.

2.3 (נָחַה) ל"ה – глаголы с 3-й выпадающей буквой корня ה

בניין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר (הוא) прошедшее	№
פָּעַל	ר.צ.ה.	לְרַצוֹת хотеть	יִרְצֶה захочет	רוֹצֵה хочет	רָצָה (он) хотел	2.4.1
נִפְעַל	ר.א.ה.	לְהִירָאוֹת выглядеть	יִירָאֶה будет выглядеть	נִרְאֶה выглядит	נִרְאָה (он) выглядел	2.4.2
פִּיעַל	ח.כ.ה.	לְחַכּוֹת ждать	יִחַכֶּה подождёт	מְחַכֶּה ждёт	חִיכָה (он) ждал	2.4.3
הַפְעִיל	ר.ש.ה.	לְהַרְשׁוֹת позволять	יִרְשֶׁה позволят	מְרַשֶּׁה позволяет	הִרְשָׁה (он) позволял	2.4.4
הַתְּפַעֵל	פ.ג.ה.	לְהִתְפַּנּוֹת обращаться	יִתְפַּנֶּה обратятся	מִתְפַּנֶּה обращается	הִתְפַּנָּה обращался	2.4.5

3-я буква корня ה здесь выпадает в формах 1-го и 2-го лица прошедшего времени, в формах 2-го лица ед.ч. ж.р., 2-го и 3-го лица мн.ч. будущего времени (подробнее рассматривается в грамматическом очерке будущего времени – см. следующую книгу); в инфинитиве обычно 3-я буква корня ה меняется на окончание תי. Глаголы этой гизры встречаются во всех глагольных породах.

3. הָסְרִים - гзарот с отсутствующей буквой корня

3.1 (הָסְרָה) פ"י – глаголы с первой отсутствующей буквой корня י

בניין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	№
פָּעַל	י.ש.ב.	לְשָׁבֵת спать	יִשָּׁב будет спать	יוֹשֵׁב спит	יָשַׁב спал	3.1.1
נִפְעַל	י.ל.ד.	לְהִיוֹלֵד родиться	יִוָּלֵד родится	נוֹלֵד рождается	נוּלַד родился	3.1.2
הַפְעִיל	י.ר.ד.	לְהוֹרִיד снимать	יִוָּרֵד снимет	מוֹרִיד снимает	הוֹרִיד снял	3.1.3

1-я буква корня י выпадает в формах будущего времени.

3.2 (הָסְרָה) פ"נ – глаголы с отсутствующей первой буквой корня נ

הָסְרִי – смихутная форма мн.ч. м.р. (הָסְרִים - отсутствующие)

בניין, גזרה, порода, гизра	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	№
בניין פָּעַל	נ.פ.ל.	לִיפּוֹל падать	יִיפּוֹל упадёт	נוֹפֵל падает	נָפַל падал	3.1.4
בניין הַפְעִיל	נ.כ.ר.	לְהִכִּיר знакомиться	יִכִּיר познакомится	מְכִיר знакомится	הִכִּיר знакомился	3.1.5

В большинстве глаголов породы Пааль этих гзарот 1-я буква корня י или נ отсутствует в инфинитиве и формах будущего времени.

Для гизры (הָסְרָה) פ"י:

В породе Пааль 1-я буква корня י выпадает в формах будущего времени.

В породе Нифъаль 1-я буква корня י в формах настоящего и прошедшего времени трансформируется в י (O), в формах будущего времени и инфинитиве – в י.

В породе нифъиль 1-я буква корня י во всех формах глаголов этого типа трансформируется в י (O).

Примечание. 1-я буква корня י в форме 3-го лица ед.ч. будущего времени – это буква приставки, а не корня! Гизра (הָסְרָה) פ"י влияет на спряжение пород Пааль, Нифъаль, нифъиль и нуфъаль.

פ"נ (הסרה) דלג גיזר:

Не все глаголы породы Пааль с первой буквой корня **נ** относятся к этой гизре (многие выглядят и спрягаются как *цельные*). Однако, есть и исключения: например, глагол **נסע (לנסוע)** – ездил (ездить) в будущем времени 1-ю букву корня **נ** теряет.

Большинство глаголов породы хифиль со словарной формой типа **הכיר** (где приставка **ה**, например: **הגיש** – подавал, **הגיד** – сказал) относятся к данной гизре. Первая буква корня **נ** у них не проявляется ни в одной форме. Одно из исключений: **הציג** – представлял (корень **ג.צ.ג.**; гизра **(הסרה) פ"י**).

Глаголы этой гизры встречаются в породах Пааль, хифиль и хуфаль.

3.3 כפולים - "умноженные": как правило, глаголы со второй и третьей одинаковой буквой корня (в других источниках можно встретить названия **כפולים + עו"י**, и в некоторых случаях - **ע"ע**)

בניין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	№
פיעל	.ב.ב.ו	לְסוּבֵב вращать	יְסוּבֵב будет вращать	מְסוּבֵב вращает	סוּבֵב вращал	3.2.1
הפעיל	.ג.נ.ג	לְהִגֵּן защищать	יְגִן защитит	מְגִן защищает	הִגֵּן защищал	3.2.2
התפעל	.ע.ו.ר	לְהִתְעוֹרֵר просыпаться	יִתְעוֹרֵר проснётся	מִתְעוֹרֵר просыпается	הִתְעוֹרֵר просыпался	3.2.3

Отличительной особенностью данной гизры в породах Пиэль и hitпаэль является наличие предпоследней огласовки **i** и две последние одинаковые буквы словарной формы.

В породе хифиль – специфический вид словарной формы (**הגן**). Подобные глаголы: **העז** – осмеливался (корень **.ת.ז.ע**); **הקל** – облегчал (корень **.ל.ל.ל**).

Глаголы этой гизры встречаются в породах Пиэль, хифиль, хуфаль и hitпаэль.

4. Гзрот, содержащие в корне гортанные буквы (גרוניות)

Гортанными в иврите являются пять букв, а именно: **ר, ע, ח, ה, א**. Все, кроме **ר**, довольно часто оказывают влияние на спряжение и форму инфинитива. Буква **ר** оказывает такое влияние значительно реже.

4.1 פ' גרוניות (א, ה, ח, ע, ר) глаголы с первой гортанной буквой корня

Обычно влияют на вид инфинитива и на тип спряжения в будущем времени.

בניין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	גזרה	№
פעל	.א.ו.א	לְאַסֹּף собирать	יְאַסֹּף соберёт	אוֹסֵף собирает	אָסַף собирал	פ' גרונית (א)	4.1.1
פעל	.ה.ר.ו	לְהַרֹּס разрушать	יְהַרֹּס разрушит	הוֹרֵס разрушает	הָרַס разрушал	פ' גרונית (ה, ח, ע)	4.1.2
פעל	.ע.ב.ד	לְעַבֹּד работать	יְעַבֹּד поработает	עוֹבֵד работает	עָבַד работал	פ' גרונית (ה, ח, ע)	4.1.3
פעל	.ח.ש.ב	לְחַשֹּׁב * думать	יְחַשֹּׁב * подумает	חוֹשֵׁב думает	חָשַׁב думал	פ' גרונית (ה, ח, ע)	4.1.4
נפעל	.א.כ.ל	לְהִיאָכַל съедаться	יֵאָכַל съестся	נֹאכַל съедается	נֵאָכַל съедено	פ' גרונית (א, ה, ע)	4.1.5
נפעל	.ה.ר.ג	לְהִיהָרֵג быть убитым	יִהָרֵג будет убит	נִהָרֵג убивается	נִהָרַג убит	פ' גרונית (א, ה, ע)	4.1.6
הפעיל	.ע.ד.פ	לְהַעֲדִיף предпочитать	יַעֲדִיף предпочтёт	מַעֲדִיף предпочитает	הִעֲדִיף предпочитал	פ' גרונית (א, ה, ע)	4.1.7
נפעל	.ח.ש.ב	לְהִחָשֵׁב считаться	יִחָשֵׁב посчитается	נִחָשֵׁב считается	נִחָשַׁב считался	פ' גרונית (ח)	4.1.8
הפעיל	.ח.ל.ט	לְהַחֲלִיט решать	יַחֲלִיט реши	מַחֲלִיט решает	הִחֲלִיט решил	פ' גרונית (ח)	4.1.9
נפעל	.ר.ש.מ	לְהִירָשֵׁם записываться	יִרָשֵׁם запишется	נִרָשֵׁם записывается	נִרָשַׁם записался	פ' גרונית (ר)	4.1.10

1. **פ' גרונית (א)**: גְּזָרָה – глаголы с первой гортанной буквой корня **א**.

От гизры (**נָחָה**) פ"א (см. выше) отличается присутствием буквы **א** во всех формах и типом спряжения в будущем времени.

Глаголы этой гизры встречаются только в породе Пааль.

2. **פ' גרונית (ה, ה, ע)**: גְּזָרָה – глаголы с первой гортанной буквой корня (**ע, ה, א**).

Примечание. В литературном иврите для глаголов с первой буквой **ה**: в формах будущего времени и в форме инфинитива сохраняется огласовка *хатаф-патах* (**יִחְשֹׁב** - подумает; **יִחְשֹׁב** - думать). Однако, в современном иврите огласовка *хатаф-патах* в этих случаях обычно не ставится и звук «А» не произносится (см. таблицу).

Глаголы этой гизры встречаются только в породе Пааль.

3. **פ' גרונית (א, ה, ע)**: גְּזָרָה – глаголы с первой гортанной буквой корня (**ע, ה, א**). Указанные гортанные буквы влияют не только на вид инфинитива и на тип спряжения в будущем времени, но и на вид словарной формы.

Глаголы этой гизры встречаются в породах Пааль, Нифъаль, хифъиль и хуфъаль.

4. **פ' גרונית (ח)**: גְּזָרָה – глаголы с первой гортанной буквой корня **ח**.

Примечание. В отличии от глаголов породы Пааль, где буква **ח**, наряду с **ה** и **ע**, составляет единую гизру, в других породах эта гизра выделяется как самостоятельная и не принимает дополнительных огласовок.

Глаголы этой гизры встречаются в породах Нифъаль, хифъиль и хуфъаль.

5. **פ' גרונית (ר)**: גְּזָרָה – глаголы с первой гортанной буквой корня **ר**.

1-я буква корня **ר** здесь влияет на спряжение глаголов в будущем времени и на вид инфинитива. Глаголы этой гизры встречаются только в породе Нифъаль.

4.2 **ע' גרוניות (א, ה, ח, ע, ר)** - глаголы со второй гортанной буквой корня

Обычно влияют на тип спряжения в формах 3-го лица ед.ч. ж.р., 3-го лица мн.ч. прошедшего времени и в формах мн.ч. настоящего и будущего времени.

בנין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	גְּזָרָה	№
פָּעַל	ש.א.ל.	לְשַׁאֵל спрашивать	יִשְׁאַל спросит	שׁוֹאֵל спрашивают	שָׁאַל спрашивал	ע' גרונית (א, ה, ח, ע)	4.2.1
פָּעַל	צ.ח.ק.	לְצַחֵק смеяться	יִצְחַק засмеётся	צוֹחֵק смеётся	צָחַק смеялся	ע' גרונית (א, ה, ח, ע)	4.2.2
נִפְעַל	ב.ה.ל.	לְהִיבֹהֵל испугаться	יִבְהֵל испугается	נִבְהֵל пугается	נִבְהַל испугался	ע' גרונית (א, ה, ח, ע)	4.2.3
הִתְפַּעֵל	ר.ח.צ.	לְהִתְרַחֵץ умыться	יִתְרַחֵץ умоется	מִתְרַחֵץ умывается	הִתְרַחֵץ умывался	ע' גרונית (א, ה, ח, ע)	4.2.4
פִּיעַל	מ.ה.ר.	לְמַהֵר спешить	יִמְהֵר поспешит	מְמַהֵר спешит	מִיְהֵר спешил	ע' גרונית (א, ה, ח, ע)	4.2.5
פִּיעַל	ש.ח.ק.	לְשַׁחֵק играть	יִשְׁחַק поиграет	מְשַׁחֵק играет	שִׁחַק играл	ע' גרוניות (א, ה, ח, ע)	4.2.6
פִּיעַל	י.ע.צ.	לְיַעֵץ советовать	יִיעֵץ посоветует	מְיַעֵץ советует	יִיעֵץ советовал	פ"י + ע' גרונית	4.2.7
פִּיעַל	ת.א.ר.	לְתַאֵר представлять	יִתַּאֵר представит	מְתַאֵר представляет	תִּיאֵר представлял	ע' גרונית (א, ר)	4.2.8
פִּיעַל	ב.ר.כ.	לְבָרַר поздравлять	יְבָרַר* поздравят	מְבָרַר* поздравляет	בִּירַר поздравлял	ע' גרונית (א, ר)	4.2.9

1. **ע' גרונית (א, ה, ח, ע)**: גְּזָרָה – глаголы со второй гортанной буквой корня (**ע, ה, ח, א**).

Глаголы этой гизры встречаются в породах Пааль, Нифъаль и хитпаэль.

2. **ע' גרונית (ה, ח, ע)**: גְּזָרָה – глаголы со второй гортанной буквой корня (**ע, ח, ה**).

Глаголы этой гизры встречаются только в породе Пиэль.

3. **ע' גרונית (א, ר)**: גְּזָרָה – глаголы со второй гортанной буквой корня (**א, ר**).

В глаголах породы Пиэль со 2-й гортанной буквой **א**, эта буква влияет не только на тип спряжения в формах 3-го лица ед.ч. ж.р., 3-го лица мн.ч. прошедшего времени и в формах мн.ч. настоящего и будущего времени, но и на вид словарной формы.

В глаголах породы Пиэль со 2-й гортанной буквой **ר**, эта буква влияет *только* на вид словарной формы.

Глаголы этой гизры встречаются только в породе Пиэль.

4.3 (א, ה, ע) - глаголы с 3-й гортанной буквой корня (א, ה, ע)

№	גזרה	זמן עבר прошедшее	זמן הווה настоящее	זמן עתיד будущее	שם פועל инфинитив	שורש корень	בניין порода
4.3.1	ל' גרונית (א)	קרא читал	קורא читает	יקרא прочитает	לקרוא читать	ק.ר.א.	פעל
4.3.2	ל' גרונית (א)	נמצא присутствовал	נמצא присутствует	ימצא будет ...	להימצא присутствовать	מ.צ.א.	נפעל
4.3.3	ל' גרונית (א)	מילא наполнил	ממלא наполняет	ימלא наполнит	למלא наполнять	מ.ל.א.	פיעל
4.3.4	ל' גרונית (א)	המציא изобретал	המציא изобретает	ימציא изобретёт	להמציא изобретать	מ.צ.א.	הפעיל
4.3.5	ל' גרונית (א)	התפלא удивлялся	מתפלא удивляется	יתפלא удивится	להתפלא удивляться	פ.ל.א.	התפעל
4.3.6	ל' גרוניות (ע, ה)	שמע слышал	שומע слышит	ישמע услышит	לשמוע слышать	ש.מ.ע.	פעל
4.3.7	ל' גרוניות (ע, ה)	נפתח открывался	נפתח открывается	יפתח откроется	להיפתח открываться	פ.ת.ח.	נפעל
4.3.8	ל' גרוניות (ח', ע')	ניצח побеждал	מנצח побеждает	ינצח победит	לניצח побеждать	נ.צ.ח.	פיעל
4.3.9	ל' גרוניות (ע, ה)	הבטיח обещал	מבטיח обещает	יבטיח пообещает	להבטיח обещать	ב.ט.ח.	הפעיל
4.3.10	ל' גרוניות (ע, ה)	התקלח принимал душ	מתקלח принимает ...	יתקלח примет душ	להתקלח принимать душ	ק.ל.ח.	התפעל

1. ל' גרונית (א) – גזרה – глаголы с последней гортанной буквой корня א.

Влияет на тип спряжения глаголов в формах м.р. и ж.р. ед.ч. настоящего времени (порода Пааль), в форме ж.р. ед.ч. настоящего времени (для всех остальных пород) и в формах будущего времени (для всех пород).

2. ל' גרוניות (ע, ה) – גזרה – глаголы с последними гортанными буквами корня (ע, ה).

Влияет на вид инфинитива и тип спряжения глаголов в большинстве форм. Влияет также на вид словарной формы в породах Пиэль, хифиль и hitpa'el.

Эта гизра влияет на спряжение всех пород глаголов, кроме пород Пуаль и hu'fa'al.

3. ל' גרונית (ה) – גזרה – глаголы с последней гортанной буквой корня ה.

В современном иврите абсолютное большинство глаголов с последней буквой корня ה относятся к гизре (נהה) ל"ה (глаголы с последней выпадающей буквой корня ה; см. выше). Однако, есть несколько глаголов, в которых буква ה проявляется, как обычная гортанная. В ряде грамматических пособий она называется также ל"ה (т.е. глаголы с последней **существующей** буквой корня ה).

גזרה	זמן עבר прошедшее	זמן הווה настоящее	זמן עתיד будущее	שם פועל инфинитив	שורש корень	בניין порода
ל' גרונית (ה')	גבה возвышался	גבוה возвышается	יגבה возвысится	לגבוה возвышаться	ג.ב.ה.	פעל
ל' גרונית (ה')	כמה желал	כמה желает	יכמה пожелает	לכמה желать	כ.מ.ה.	פעל
ל' גרונית (ה')	תמה удивлялся	תמה удивляется	יתמה удивится	לתמה удивляться	ת.מ.ה.	פעל
ל' גרונית (ה')	הגביה поднимал	מגביה поднимает	יגביה поднимет	להגביה поднимать	ג.ב.ה.	הפעיל

Эта гизра влияет на вид словарной формы и инфинитива, а также на тип спряжения данных глаголов в большинстве форм (в особенности, на спряжение в настоящем времени). Точка внутри буквы ה (מפיק) указывает на то, что эта буква имеет звук.

5. פ' שורקות – глаголы с 1-й шипящей (свистящей) буквой корня (ט, צ, ש, ש, ס)

Влияют на вид глаголов *только* в породе hitpa'el. Характерной особенностью этой породы являются приставки:

- словарной формы **התלבש** (התלבש) - одевался)
- настоящего времени **מתלבש** (מתלבש) - одевается)
- инфинитива **להתלבש** (להתלבש) - одеваться)

№	גזרה	זמן עבר прошедшее	זמן הווה настоящее	זמן עתיד будущее	שם פועל инфинитив	שורש корень	בניין порода
5.1	פ' שורקת (ש, ש, ש)	הסתכל смотрел	מסתכל смотрит	יסתכל посмотрит	להסתכל смотреть	ו.כ.ל.	התפעל
5.2	פ' שורקת (ש, ש, ש)	השתדל старался	משתדל старается	ישתדל постарается	להשתדל стараться	ו.ד.ל.	התפעל
5.3	פ' שורקת (ש, ש, ש)	השתכר зарабатывал	משתכר зарабатывает	ישתכר заработает	להשתכר зарабатывать	ו.כ.ר.	התפעל
5.4	פ' שורקת (צ)	הצטער сожалел	מצטער сожалеет	יצטער будет сожалеть	להצטער сожалеть	ו.ע.צ.	התפעל
5.5	פ' שורקת (ז)	הזדקן состаривался	מזדקן состаривается	יזדקן состарится	להזדקן состариваться	ו.ק.ז.	התפעל

1. פ' שורקת (ש, ש, ש) – גזרה: глаголы с первой шипящей буквой корня **ש, ש, ש, ו**.

Эти буквы меняются местами с последней буквой приставки **ת**.

2. פ' שורקת (צ) – גזרה: глаголы с первой шипящей буквой корня **צ**.

Эта буква меняется местами с последней буквой приставки **ת**, однако при этом **ת** переходит в **ט**.

3. פ' שורקת (ז) – גזרה: глаголы с первой свистящей буквой корня **ז**.

Эта буква меняется местами с последней буквой приставки **ת**, однако при этом **ת** переходит в **ד**.

6. מיוחדות – особые гзרות

Эти гзרות обычно представляют «неправильные» глаголы иврита, являющиеся исключениями. Вид и особенности спряжения этих глаголов рекомендуется запомнить. Вот лишь некоторые из них, наиболее распространённые.

№	גזרה	זמן עבר прошедшее	זמן הווה настоящее	זמן עתיד будущее	שם פועל инфинитив	שורש корень	בניין порода
6.1	ע"ו (מיוחדת)	מת умирал	מת умирает	ימות умрёт	למות умирать	ו.ו.ת.	פעל (קל)
6.2	מיוחדת	היה был	-----	יהיה будет	להיות быть	ו.י.ה.	פעל
6.3	מיוחדת	חי, חייה существовал	חי существует	יחיה будет ...	לחיות существовать	ו.י.ה.	פעל
6.4	פ"נ (מיוחדת)	נתן давал	נותן даёт	ייתן даст	לתת давать	ו.ת.נ.	פעל
6.5	פ"נ (מיוחדת)	ניגש подходил	ניגש подходит	יניגש подойдёт	לניגש подходить	ו.ג.ש.	פעל
6.6	פ"י (מיוחדת)	יכול мог	יכול может	יוכל сможет	-----	ו.כ.ל.	פעל
6.7	ע"י (מיוחדת)	שוחח беседовал	משוחח беседует	ישוחח побеседует	לשוחח беседовать	ו.י.ח.	פיעל

1. למות – מת (умирал – умирать). Имеет особый вид словарной формы, специфические формы 3-го лица прошедшего времени и специфические формы настоящего времени.

2. להיות – היה (был – быть). Имеет особый вид инфинитива, специфические формы будущего времени. Как и в русском языке, не имеет настоящего времени.

3. לחיות – חי, חייה (существовал – существовать). Имеет два варианта словарной формы, особый вид инфинитива и специфические формы будущего времени.

4. לתת – נתן (давал – давать). Имеет особый вид инфинитива, специфические формы 1-го и 2-го лица прошедшего времени и специфические формы будущего времени.

5. **לְגַשַׁת** – **נָגַשׁ** (подходил – подходить). Имеет особый вид словарной формы, инфинитива, специфические формы спряжения во всех временах. В настоящем времени спрягается по аналогии с *цельными глаголами* биньяна Нифъаль.
6. **יָכַל** (мог). Имеет особый вид словарной формы, специфические формы спряжения во всех временах. В отличие от русского языка, не имеет форму инфинитива.
7. **לְשׁוֹחַח** – **חָחַח** (беседовал – беседовать). Имеет особый вид словарной формы и инфинитива, и, в связи с этим, специфические формы во всех временах.

«Комбинированные» варианты гзрот

Очень часто в одном глаголе иврита встречаются признаки двух (а иногда и трёх) гзрот. В этих случаях, как правило, внешний вид словарной формы, инфинитива, особенности спряжения отвечают правилам представленных гзрот одновременно. Рассмотрим наиболее характерные примеры.

בניין порода	שורש корень	שם פועל инфинитив	זמן עתיד будущее	זמן הווה настоящее	זמן עבר прошедшее	גזרה
פָּעַל (קָל)	.נ.ו.ח.	לְנוּחַ отдыхать	יָנוּחַ отдохнёт	נוּחַ отдыхает	נָחַ отдыхал	ע"ו + ל' גרזנית
פָּעַל	.ע.ש.ה.	לַעֲשׂוֹת делать	יַעֲשֶׂה сделает	עוֹשֶׂה делает	עָשָׂה делал	פ' גרזנית + ל"ה
נִפְעַל	.ר.ג.ע.	לְהִירָגֵעַ успокаиваться	יִרְגַּע успокоится	נִרְגָּע успокаивается	נִרְגַּעַ успокаивался	פ"ר + ל' גרזנית
פִּיעַל	.ש.ע.ש.ע.	לְשַׁעֲשַׁע развлекать	יִשְׁעֲשַׁע развлечёт	מְשַׁעֲשַׁע развлекает	שַׁעֲשַׁעַ развлекал	מְרוּבָעִים + גרזנית (ע) *
הִפְעִיל	.נ.ג.ע.	לְהִגִּיעַ прибывать	יִגִּיעַ прибудет	מִגִּיעַ прибывает	הִגִּיעַ прибывал	פ"נ + ל' גרזנית
הִתְפַּעֵל	.ש.נ.ה.	לְהִשְׁתַּנּוֹת измениться	יִשְׁתַּנֶּה изменится	מִשְׁתַּנֶּה изменяется	הִשְׁתַּנֶּה изменился	פ' שורקת + ל"ה

Примечание. В «комбинированном» виде обычно даётся сокращённое название гзрот.

* **מְרוּבָעִים + גרזנית (ע)** - в данном случае речь идёт о том, что это четырёхбуквенный глагол с гортанными буквами **ע**, влияющими на его вид и спряжение; букву **ע** в названии гизры указывать необязательно.

Как уже отмечалось, в разных учебных пособиях названия и классификация гзрот иногда отличаются. В этом грамматическом очерке я позволил себе немного отойти от стандартной классификации, слегка упростив её и обойдя гзрот, которые в современном иврите используются крайне редко и на данном этапе не изучаются. Если вы проработали две последние темы моего очерка (глагольные породы и гзрот), вам будет легче разобраться в правилах спряжения глаголов.



זמן הווה **Настоящее время**

Общие закономерности

1. Глаголы настоящего времени в иврите изменяются по родам и числам. Таким образом, в настоящем времени существует четыре глагольные формы:

- форма мужского рода единственного числа (м.р. ед.ч.) – זָכַר יְחִיד ('ז) – אָנִי, אַתָּה, הוּא – я, ты, он
- форма женского рода единственного числа (ж.р. ед.ч.) – נִקְבָּה יְחִידָה ('נ) – אָנִי, אַתְּ, הִיא – я, ты, она
- форма мужского рода множественного числа (м.р. мн.ч.) – זָכַר רַבִּים ("זר) – אֲנַחְנוּ; אַתֶּם; הֵם – мы, вы, они
- форма женского рода множественного числа (ж.р. мн.ч.) – נִקְבָּה רַבּוֹת ("נר) – אֲנַחְנוּ; אַתֶּן; הֵן – мы, вы, они

2. **Основой** настоящего времени (т.е. формой, от которой образуются другие формы настоящего времени) является форма м.р. ед.ч.

3. Основа настоящего времени образуется от словарной формы глагола, либо от его инфинитива - в зависимости от типа глагола (породы и гизры):

פָּתַח - כּוֹתֵב; לִדְבַר - מְדַבֵּר

4. Основа настоящего времени имеет свою структуру окончаний – в зависимости от типа глагола. Вот как выглядят основные глаголы в форме м.р. ед.ч. настоящего времени:

1. פָּתַח	2. כּוֹתֵב	3. מְדַבֵּר	4. רוֹצֵה	5. מְבַטֵּחַ; יוֹדֵעַ, יוֹחֵ, יוֹדֵעַ
גָּר	כּוֹתֵב	מְדַבֵּר	רוֹצֵה	פּוֹתֵחַ, יוֹדֵעַ
חָי	יָשָׁן	מְבִין	נִרְאָה, נִהְנָה	שָׁמַח
נִכְנָס	מְדַבֵּר, מְצַלֵּל	מְפִיר	מְחַכֵּה	מְשׁוֹחַח, מְשַׁעֵשֵׁעַ
נֶאֱמַר	מָגֵן	מְאַמֵּן	מְרַשֵּׁה	מְתַקְלַח, מְתַגַּעֵגַע
נוֹלַד	מְתַלַּשׁ, מְתַבַּלֵּל	מוֹרִיד	מְתַנַּסֵּה	מְבַטֵּחַ, מְגִיעַ

В глаголах типов 1-4 ударение падает на последний слог; 5 – на предпоследний.

3. **Форма женского рода единственного числа** образуется от основы при помощи *традиционных окончаний* (ה или ת) несколькими способами:

- ✓ путём добавления к основе традиционных окончаний с разными огласовками:
גָּר – גָּרָה, מְבַטֵּחַ – מְבַטִּיחָה, כּוֹתֵב – כּוֹתֵבָת
- ✓ путём чередования огласовок в большинстве основ, заканчивающихся на ה:
רוֹצֵה – רוֹצֵהָ
- ✓ путём замены окончания ה некоторых основ:
נִרְאָה – נִרְאִית
- ✓ путём чередования огласовок в большинстве основ, заканчивающихся на פ, ת:
פּוֹתֵחַ – פּוֹתֵחָת, יוֹדֵעַ – יוֹדֵעָת

Окончания формы ж.р. ед.ч. настоящего времени зависит от типа глагола:

9. פּוֹתֵחַ, יוֹדֵעַ	8. נִכְנָס	7. כּוֹתֵב	6. מוֹצֵא	5. נִרְאָה	4. רוֹצֵה	3. מְבַטֵּחַ, יוֹדֵעַ	2. מְדַבֵּר	1. גָּר	основа
פּוֹתֵחָת, יוֹדֵעָת	נִכְנָסָת	כּוֹתֵבָת	מוֹצֵאָת	נִרְאִית	רוֹצֵהָ	מְבַטִּיחָה	מְדַבֵּרָה	גָּרָה	ж.р. ед.ч.
פּוֹתֵחַת	נִכְנָסָת	כּוֹתֵבָת	מוֹצֵאָת	נִרְאִית	רוֹצֵהָ	מְבַטִּיחָה	מְדַבֵּרָה	גָּרָה	ж.р. ед.ч.
יוֹדֵעַ	נִכְנָסָת	כּוֹתֵבָת	מוֹצֵאָת	נִרְאִית	רוֹצֵהָ	מְבַטִּיחָה	מְדַבֵּרָה	גָּרָה	ж.р. ед.ч.
יוֹדֵעָת	נִכְנָסָת	כּוֹתֵבָת	מוֹצֵאָת	נִרְאִית	רוֹצֵהָ	מְבַטִּיחָה	מְדַבֵּרָה	גָּרָה	ж.р. ед.ч.

В глаголах типа 1 в литературном иврите *ударение* в форме ж.р. ед.ч. падает на последний слог. Однако, в современном иврите традиционное ударение – на первом слог.

В глаголах типов 2-6 ударение падает на последний слог.

В глаголах типов 7-9 ударение падает на предпоследний слог.

4. Формы мужского рода множественного числа и женского рода множественного числа образуются от основы при помощи *традиционных окончаний* (в м.р. ед.ч. - ים; в ж.р. мн.ч. - ות) двумя способами:

- ✓ путём добавления к основе традиционных окончаний:
גָּר – גָּרִים, גָּרוֹת; כּוֹתֵב – כּוֹתְבִים, כּוֹתְבוֹת;
- ✓ путём замены окончания основы ה: מְחַפֵּה – מְחַפֵּים, מְחַפֹּת; רוֹצֵה – רוֹצִים, רוֹצוֹת.

7. הַ, עַ	6. ים	5. הַ	4. ים, יע	3. ים	2. נים	1. ים	основа
ים	ים	ים	ים	ים	ים	ים	מ.р. мн.ч.
ות	ות	ות	ות	ות	ות	ות	ж.р. мн.ч.
פּוֹתֵחַ	כּוֹתֵב	רוֹצֵה	מְבַטֵּחַ	מְזַמֵּן	נִכְנֵס	גָּר	основа
פּוֹתְחִים	כּוֹתְבִים	רוֹצִים	מְבַטֵּיחִים	מְזַמְּנִים	נִכְנָסִים	גָּרִים	מ.р. мн.ч.
פּוֹתְחוֹת	כּוֹתְבוֹת	רוֹצוֹת	מְבַטֵּיחוֹת	מְזַמְּנוֹת	נִכְנָסוֹת	גָּרוֹת	ж.р. мн.ч.
יֹדֵעַ	מְדַבֵּר	מְחַפֵּה	מְגִיעַ	מְבִין	נֶאֱמַר	בָּא	основа
יֹדְעִים	מְדַבְּרִים	מְחַפֵּים	מְגִיעִים	מְבִינִים	נֶאֱמָרִים	בָּאִים	מ.р. мн.ч.
יֹדְעוֹת	מְדַבְּרוֹת	מְחַפֹּת	מְגִיעוֹת	מְבִינוֹת	נֶאֱמָרוֹת	בָּאוֹת	ж.р. мн.ч.

Окончания мн.ч. настоящего времени всегда ударные.

Смешанный род (мужской и женский) всегда приравнивается к мужскому.

1. Порода Пааль (Каль) (קל) בניין פעל (קל)

Форма основы настоящего времени глаголов породы Пааль (Каль) образуется от словарной формы.

1.1 Глаголы со 2-й выпадающей буквой корня י, ו, ע"י, ע"ו, נְחִי ע"ו, ע"י

תרגום	שורש	שם פועל	זמן הווה (יחיד)	זמן עבר (הוא)
приходить, приезжать, идти	ב.ו.א.	לְבוֹא	בָּא	בָּא
жить	ג.ו.ר.	לְגוֹר	גָּר	גָּר
петь	ש.ו.ר.	לְשִׁיר	שָׁר	שָׁר

Характеристика:

Словарные формы глаголов этой гизры состоят из двух согласных и огласовки А под первой из них. Эти буквы являются соответственно первой и третьей корневой; вторая буква корня трансформируется в огласовку инфинитива (וּ {ו} или יִ) и, помимо инфинитива, проявляется также в будущем времени.

Именно эта гизра, по внешнему виду словарной формы (две согласных и огласовка А под первой из них), соответствует второму названию данной породы – קל (Каль).

В этой гизре словарная форма *всегда* совпадает с формой основой настоящего времени.

טבלה 1: :1

זכר	נקבה	רבים	רבות
גָּר	גָּרָה	גָּרִים	גָּרוֹת
שָׁר	שָׁרָה	שָׁרִים	שָׁרוֹת

Особенности:

1. Форма ж.р. ед.ч. образуется от основы, путём прибавления к ней окончания הַ.
2. Формы мн.ч. образуются при помощи прибавления к основе традиционных окончаний.
3. Ударение падает на последний слог (в литературном иврите в форме ж.р. ед.ч. – на первый слог).

Исключение:

Глагол со второй выпадающей буквой корня ו (особая гизра) (מִיּוֹדֵדָת) גָּזְרָה: ע"ו

תרגום	שורש	שם פועל	זמן הווה (יחיד)	זמן עבר (הוא)
умирать	מ.ו.ת.	לָמוּת	מָת	מָת

Характеристика:

Словарная форма этого глагола - так же, как и все формы настоящего времени имеет огласовку Э.

טבלה 2: :2

רבות	רבים	נקבה	זכר
מְתוֹת	מְתִים	מְתָה	מָת



Прошедшее время עֵבֶר זְמַן

Общие закономерности

1. Прошедшее время в иврите образуется от словарной формы глагола (основа прошедшего времени - форма 3-го лица ед.ч. м.р.), путём прибавления к ней традиционных окончаний (суффиксов) прошедшего времени.
2. Традиционные окончания (суффиксы) прошедшего времени (סיומות עֵבֶר):

סיומות עֵבֶר	מנ.כ. רבים	סיומות עֵבֶר	יחיד ע.כ.	גוף	ליצו
~נו	אֲנַחְנוּ	~תי	אֲנִי	2	2
~תם	אַתֶּם	~ת	אַתָּה		
~תן	אַתֶּן	~ת	אַתְּ	3	3
~ו	הֵם	סלולרית פורמא	הוא		
	הֵן	הִיא (תה) *	היא		

* פורמא 3-גו ליצו ע.כ. פרושדשגו זמנו לול גיזרו (נָחָה) ל"ה *всегда* ימול סולולרית (סולולרית) תה~ .

3. В прошедшем времени формы 1-го лица ед.ч. и мн.ч., а также формы 3-го лица мн.ч. не имеют различия по родам.
4. Ударение в прошедшем времени обычно падает:
 - ✓ на предпоследний слог – в формах 1-го и 2-го лица (в литературном иврите в форме 2-го лица мн.ч. ударение обычно падает на последний слог);
 - ✓ на последний слог – в формах 3-го лица.

1. פורנא פּעל (קל) (קל) פּורנא פּעל

1.1 גזרה: נְחִי ע"ו, ע"י, י, ו גזרה: נְחִי ע"ו, ע"י, י, ו

טבלה 1: :1

(он) жил (жить)		גר (לגור)			
פורמס פר. זר. צורות עֵבֶר	מנ.כ. רבים	פורמס פר. זר. צורות עֵבֶר	יחיד ע.כ.	גוף	ליצו
גרנו	אֲנַחְנוּ	גרתי	אֲנִי	2	2
גרתם	אַתֶּם	גרת	אַתָּה		
גרתן	אַתֶּן	גרת	אַתְּ	3	3
גרו	הֵם	גר	הוא		
	הֵן	גרה	היא		

Особенности:

1. Ударение в прошедшем времени падает на первый слог (в литературном иврите в формах 2-го лица прошедшего времени – на последний слог).
2. Словарная форма глаголов этой гизры *всегда* совпадает с формой основы настоящего времени; форма 3-го лица ед.ч. ж.р. прошедшего времени – с формой ж.р. ед.ч. настоящего времени (в литературном иврите в форме ж.р. ед.ч. настоящего времени ударение падает на предпоследний слог).

Исключение - Глагол со 2-й буквой корня ו (особый): גזרה: ע"ו (מיוחדת):

טבלה 2: :2

(он) умер (умирать)		מת (למות)			
פורמס פר. זר. צורות עֵבֶר	מנ.כ. רבים	פורמס פר. זר. צורות עֵבֶר	יחיד ע.כ.	גוף	ליצו
מתנו	אֲנַחְנוּ	מתי	אֲנִי	2	2
מתם	אַתֶּם	מת	אַתָּה		
מתן	אַתֶּן	מת	אַתְּ	3	3
מתו	הֵם	מת	הוא		
	הֵן	מתה	היא		

ВНИМАНИЕ! ДАННАЯ ВЕРСИЯ УЧЕБНИКА ЯВЛЯЕТСЯ ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ. ПО ВОПРОСАМ ПРИОБРЕТЕНИЯ ПОЛНОЙ ВЕРСИИ ТРЕТЬЕЙ ЧАСТИ УЧЕБНИКА, РАВНО КАК ЛЮБОЙ ИЗ ЕГО ЧАСТЕЙ (ЛИБО ВСЕХ ШЕСТИ ЧАСТЕЙ), ОБРАЩАЙТЕСЬ К АВТОРУ.

Все права защищены.

Никакая часть этой книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме, какими бы то ни было средствами (электронными, механическими, в том числе фотографированием, записью на магнитные носители или другими средствами копирования или хранения информации) без письменного разрешения автора.

Усі права захищені.

Жодна частина цієї книги не може бути відтвореною в будь-якій формі, в будь-якій засіб (електронний, механічний, в тому числі фотографування, запис на магнітні носії або інші засоби копіювання чи зберігання інформації) без письмового дозволу автора.

כל הזכויות שמורות.

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר – כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג שהוא בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמחבר.

All right reserved.

No part of this publication may be translated, reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior permission from the author.

© 2010 Владимир Сапиро. Все права защищены

© 2010 כל הזכויות שמורות למחבר ולדימיר ספירו

ISBN 3-446-4

Утверждено Министерством просвещения и науки, молодёжи и спорта Украины в качестве учебника для студентов высших учебных заведений № 1/11 – 9758 от 18.06.2012

Рекомендовано Министерством просвещения и науки, молодёжи и спорта Украины в качестве учебного пособия для школьников 9 – 11 классов № 1/11 – 15886 от 11.10.2012

**Міністерство освіти і науки України. Державний департамент інтелектуальної власності.
СВІДОЦТВО** про реєстрацію авторського права на твір № 34464. Дата реєстрації 10.08.2010